



Rapport
annuel

1995-1996

Office national du film du Canada



Office national du film du Canada



Rapport annuel
1 9 9 5 - 1 9 9 6



Canada

© 1996 Office national du film du Canada

Publié par
**la Direction des communications
et des services de distribution**
Case postale 6100, Succursale Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 3H5

Téléphone : (514) **283-9247**
Télécopieur : (514) **283-8971**
Internet : <http://www.onf.ca>

ISBN : 0-7722-0645-7
3^e trimestre 1996

Conception graphique : Studio Andrée Robillard

Imprimé au Canada





OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

Ottawa, septembre 1996

L'Honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
et vice-première-ministre

Ottawa, Ontario

Madame la ministre,

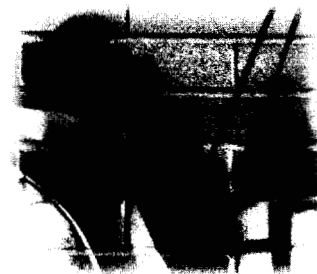
J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la Loi nationale sur le film de 1950, le Rapport annuel du cinquante-septième exercice financier de l'Office national du film du Canada, se terminant le 31 mars 1996.

Le document fait également état des événements marquants survenus au cours de cette année d'activités et mentionne les changements majeurs adoptés durant cette période.

Je vous prie d'agréer, Madame la ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

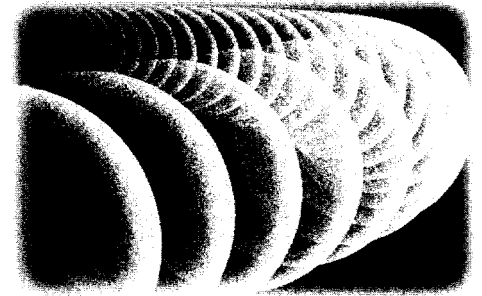
Sandra Macdonald
Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente

Table des matières



Profil de l'ONF — Comité de direction	6
Membres du conseil d'administration	7
Message de la présidente	9
Faits saillants 1995-1996	11
Productions	16
Versions et adaptations	25
Sommaire des activités — Production	28
Sommaire des activités — Distribution canadienne	29
Sommaire des activités — Distribution internationale	30
Sommaire des activités — Services techniques et artistiques	31
Palmarès	33
États financiers	39
Bureaux de l'ONF et partenaires	51

Profil de l'ONF Comité de direction



L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création de matériel audiovisuel. Son mandat est toujours de produire et distribuer des films et autres documents audiovisuels destinés aux auditoires canadiens et aux marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits dans les deux langues officielles et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais, de ses propres cinéastes ainsi que de cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. On retrouve ses studios de production à Vancouver, à Edmonton, à Winnipeg, à Toronto, à Montréal, à Moncton et à Halifax.

L'ONF a établi un réseau de distribution avec des partenaires, dont la majorité sont des bibliothèques publiques, afin de rendre accessibles ses films et vidéos dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. De plus, les productions de l'ONF sont diffusées régulièrement sur les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Les Canadiens et Canadiennes peuvent aussi se procurer facilement les vidéos de l'Office, sept jours par semaine, grâce à un numéro de téléphone sans frais. À l'étranger, ses bureaux sont situés à Londres, Paris et New York.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée, disposant d'une vaste collection de films, d'un laboratoire de conservation, ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces derniers, tout comme les Directions des communications, des ressources humaines et de l'administration, sont logés au Bureau central de Montréal alors que son Service d'affaires générales est localisé au siège social de l'ONF à Ottawa.

Sandra Macdonald

*Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente*

Barbara Janes

*Directrice générale
Programme anglais*

Claude Bonin

*Directeur général
Programme français*

Robert Forget

*Directeur général
Services
et développement technologique*

Laurie Jones

*Directrice générale
Communications
et services de distribution*

Maryse Charbonneau

*Directrice
Administration*

Guy Gauthier

*Directeur
Ressources humaines*

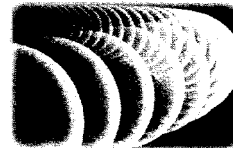
Joanne Leduc

*Directrice
Programme international*

Claude Parent

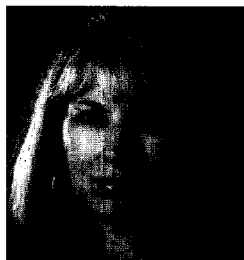
*Directeur
Planification, évaluation et vérification*

Membres du conseil d'administration

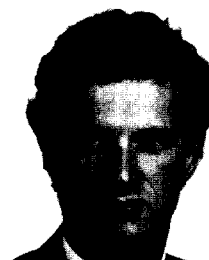


Le conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. Six d'entre eux représentent le peuple canadien, alors que le septième, depuis l'entrée en vigueur du projet de loi C-65 le 1^{er} novembre 1995, est le directeur général de Téléfilm Canada. La commissaire du gouvernement à la cinématographie, huitième membre du conseil, occupe également la fonction de présidente du conseil.

Il est à noter que deux postes étaient vacants au conseil durant la période couverte par ce Rapport annuel, et que le mandat de M^c Marc Dorion se terminait le 4 décembre 1995 alors que celui de Krishan C. Joshee prenait fin le 25 mars 1996.



Sandra Macdonald
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente



Marc Dorion
Vice-président
Avocat
McCarthy, Tétraut, avocats
Québec (Québec)



François Macerola
Directeur général
Téléfilm Canada



Michèle S. Jean
Sous-ministre
Santé Canada



Carolyn Fouriezos
Rédactrice-chroniqueuse
Sudbury Star
Sudbury (Ontario)



Patricia O'Brien
Rechercheuse indépendante
Professeure adjointe
Memorial University of
Newfoundland



John Douglas Kenny
Photographe
Vancouver
(Colombie-Britannique)

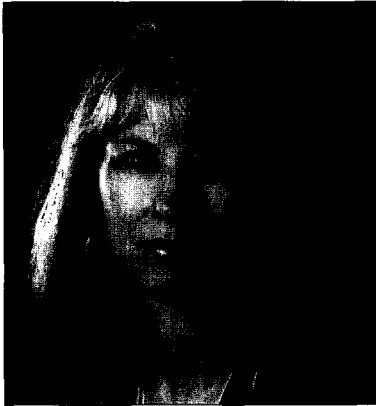


Krishan C. Joshee
Professeur retraité
Président
Wild Rose Foundation
Edmonton (Alberta)

Rapport annuel 1995-1996



MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE



En présentant le Rapport annuel 1995-1996 de l'Office national du film du Canada, je vois dans ses photographies, dans son synopsis des faits saillants et dans la liste de ses prix le reflet d'une année remarquable dans l'histoire de l'ONF et je suis heureuse de l'offrir au public canadien. L'année dernière fut également sans précédent par rapport aux changements majeurs qui ont été annoncés à l'Office national du film.

En ce qui concerne nos activités de production et de distribution, le rapport énumère les productions des Programmes français et anglais de l'ONF menées à terme entre le 1er avril 1995 et le 31 mars 1996, établit la liste des nombreux prix récoltés par les productions de l'ONF au cours de l'année, donne un aperçu des faits saillants et présente les états financiers.

Bien que les mots, les photos et les rapports financiers constituent le meilleur résumé possible du fonctionnement journalier de l'ONF, leurs répercussions ne peuvent se comparer à la force esthétique de nos productions. Ces dernières sensibilisent les Canadiens et les Canadiennes à des sujets qui prêtent à la controverse et leur font aussi découvrir la vie de gens importants. Il suffit de penser à l'histoire captivante d'une pionnière du cinéma remarquable racontée dans *Le Jardin oublié — La Vie et l'Œuvre d'Alice Guy-Blaché* et de l'important plaidoyer contre l'idée d'envoyer les enfants à la guerre illustré dans le court métrage d'animation acclamé *Ex-enfant/Ex-child*. Les Canadiens et les Canadiennes sont invité(e)s à réfléchir sur le rôle de leur pays au cours de la Deuxième Guerre mondiale dans les séries *Canada Remembers* et *Le Temps d'une guerre* et à se pencher sur les problèmes sociaux dans des films comme *My Name Is Kahentiosta* et *Tough Assignment: Teachers on the Front Line* (une coproduction avec Orbit Films). Afin d'offrir un point de vue local sur des questions internationales, ce fut un honneur pour moi d'assister, aux Nations Unies, à une séance spéciale de deux films de l'ONF *Thân in the*

Invisible War (*Thân, dans la guerre invisible*) et *Pourquoi?/Why?* — qui explorent la nécessité de mieux protéger nos citoyens et l'avenir de nos enfants — et de m'adresser au public en compagnie du directeur de l'UNICEF.

Grâce à l'immense diversité des sujets traités et aux approches variées, les films de l'ONF ont rejoint une grande partie du public canadien en 1995-1996. En plus du nombre encourageant de sorties de films à l'échelle nationale et des campagnes de mise en marché ciblées qui ont attiré un public appréciable en salles, l'ONF peut s'enorgueillir d'avoir réussi à intéresser le public canadien au moyen de télédiffusions et de diffusions sur les canaux spécialisés. Les données les plus prudentes révèlent que plus de 71 millions de téléspectateurs et téléspectatrices, au Canada seulement, ont vu les productions des Programmes français et anglais de l'ONF.

L'équipe des ventes internationales de l'ONF continue de confirmer la réputation de l'Office comme fournisseur prééminent de productions éducatives, de films d'animation et de documentaires et affiche des résultats impressionnants au chapitre des contrats avec la télévision et les salles de cinéma. Le Programme international a dépassé ses objectifs de vente dans les marchés de l'Amérique latine et de l'Asie-Pacifique, remportant un vif succès auprès des marchés naissants et exploitant l'attrait universel permanent des nombreux films et vidéos de la collection de l'ONF. Les contrats obtenus au cours de l'exercice attestent également de la vigueur et de la polyvalence de notre produit : le bureau de l'ONF à Paris a réussi un bon coup auprès de l'éditeur français NATHAN avec la distribution de la collection *Droits au cœur/Rights from the Heart — Volet 1* dans le réseau scolaire et CINCROWN, de Hong-kong, a signé une entente de vidéo sur demande avec l'ONF pour 120 titres.

Tout en continuant de produire et de distribuer des documentaires et des films d'animation novateurs et provocateurs constituant une



MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

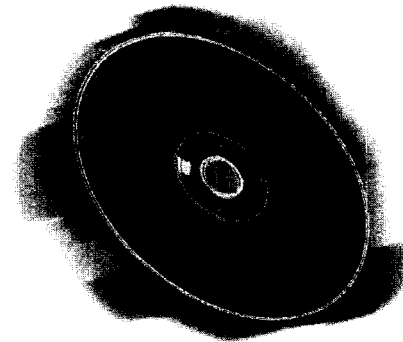
programmation solide et cohérente. L'Office national du film a poursuivi, durant la période à laquelle correspond ce rapport, un processus intense d'examen, de réévaluation et de restructuration. Ces changements étaient motivés, en partie, par des facteurs environnementaux. En effet, la production et la distribution de films subissent présentement des transformations dues à l'évolution technologique, et l'ONF a eu à s'adapter à ces nouvelles données. De plus, l'ONF, comme la plupart des agences et ministères gouvernementaux, a dû rajuster ses prévisions budgétaires à la suite d'une réduction significative de son allocation parlementaire. En outre, en mai 1995, le gouvernement a demandé à un comité de trois personnes, présidé par Pierre Juneau, d'effectuer une étude sur les mandats de trois importantes institutions culturelles, la SRC, Téléfilm Canada et l'ONF et de lui présenter un rapport. Ce rapport, déposé par le comité en janvier 1996, contenait un certain nombre de recommandations sur des changements à apporter à l'Office.

Dans les annales de l'ONF l'année 1995-1996 sera considérée comme un point tournant de son histoire. Nous avons réagi aux restrictions monétaires et au réaménagement des priorités en engageant du personnel de tous les niveaux dans un processus complet d'examen et de rationalisation. Nous nous sommes mis d'accord sur la nécessité d'amener des idées et des personnes nouvelles dans nos secteurs de production, d'améliorer et d'intégrer de façon numérique nos activités filmiques et d'accroître l'efficacité de nos systèmes de distribution. Nous avons aussi révisé tous nos processus internes de fonctionnement et pris des décisions qui devraient réduire notre

infrastructure administrative de 50%. En fin de compte, nous avons restructuré l'ONF de façon à faire face au nouveau millénaire et, conséquemment, à donner une valeur renouvelée à notre mandat principal, la production et la distribution d'œuvres audiovisuelles.

Aujourd'hui plus que jamais, ce sont nos productions qui nous définissent et qui reflètent notre mission en tant que producteur de films, de vidéos et de produits multimédias exceptionnels par leur pertinence, leur excellence et leur innovation. Comme l'indiquent les statistiques, nous avons rejoint des millions de Canadiens et de Canadiennes et un nombre important de spectateurs internationaux au cours de 1995-1996 au moyen de productions audiovisuelles marquées par la puissance, l'honnêteté et le charisme artistique. Nous avons l'intention d'atteindre et même de dépasser ces normes au cours du prochain exercice et dans les années à venir afin d'enrichir l'industrie de la production canadienne qui regorge de talents et de créer un terrain propice aux discussions, aux débats, aux histoires et aux questions cruciales qui touchent les Canadiens et les Canadiennes.

Sandra Macdonald
Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente



1995-1996

EN L'AN 100 DU CINÉMA !

- L'ONF un participant de premier rang avec ses 56 ans d'existence, célèbre le centenaire du cinéma au moyen de nombreuses manifestations. Parmi celles-ci, **Cinéma, Cinéma**, des projections de films présentées au cours des mois d'été à ONF Montréal. Des premiers films muets accompagnés au piano et datant de l'époque d'Alice Guy-Blaché aux visions virtuelles et aux films d'animation sur ordinateur des années 1990, ONF Montréal fait revivre un siècle de cinéma en le recréant et en le redéfinissant.
- Dans le cadre de son hommage au centenaire du cinéma, le Festival international du film d'animation d'Annecy, en France, présente le travail des animateurs de l'ONF **Jacques Drouin, Ishu Patel** et **Caroline Leaf** dans son exposition *Cinémagic*.
- **Pierre Perrault** reçoit le titre de Docteur Honoris Causa, en même temps que Andrzej Wajda et Carlos Saura, à Lyon, Université Lumière. Cette cérémonie se déroule dans le cadre du centenaire du cinéma.
- Le Programme français de l'ONF participe à plusieurs projets marquant les 100 ans du cinéma : production de trois des onze bandes-hommage au cinéma québécois ; création, avec les partenaires de la Phonothèque québécoise et d'Analekta, du coffret **Maurice Blackburn Filmusique/Filmopéra** comprenant deux disques compacts et un livret : collaboration avec le musée de la Pointe-à-Callière pour l'exposition sur les premières expériences cinématographiques à Montréal au tournant du siècle, sur l'évolution du cinéma québécois et sur le rôle important de l'ONF ; soutien technique à l'exposition *Lumière sur la projection : de la lanterne magique à IMAX** mise sur pied par le Musée national des sciences et de la technologie et la Cinémathèque québécoise. De plus, l'ONF produit un long métrage documentaire sur la vie et les réalisations d'une pionnière du cinéma, Alice Guy-Blaché (voir le fait saillant suivant).

- **Le Jardin oublié — La Vie et l'Œuvre d'Alice Guy-Blaché**, réalisé par Marquise Lepage et produit par Josée Beaudet, sort à l'automne à Montréal, puis fait l'objet de cinq autres projections au Québec et d'une douzaine de projections un peu partout dans l'Ouest du pays jusqu'à Victoria. Ce film, acclamé par le public, explore la vie d'une femme remarquable qui fut, pourrait-on dire, la première cinéaste au monde. Il est lancé au moment opportun, puisque l'histoire d'Alice Guy-Blaché est intimement liée à l'histoire de l'art cinématographique. **Le Jardin oublié**, qui fait l'objet de critiques enthousiastes, a droit à deux premières télévisées le 17 décembre 1995, en version originale à Radio-Canada et en anglais au canal Bravo! (*The Lost Garden*). Le film sort également à Paris le même jour.
- Afin de souligner le centenaire du cinéma, le John Spotton Cinema du Centre de l'Ontario présente, à la fin de l'automne, un programme éclectique de films en commençant par une collection de neuf courts métrages sur l'amour à la mode des années 1990. La fête comprend également des longs métrages dont le film d'Anne Claire Poirier, **Mourir à tue-tête**, puis **Manufacturing Consent** de Peter Wintonick et Mark Achbar, **The Company of Strangers** de Cynthia Scott, **Nobody Waved Goodbye** de Don Owen. Des courts métrages féministes, des films d'animation classiques et le chef-d'œuvre de Claude Jutra, **Mon oncle Antoine**, complètent le programme.

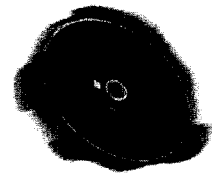
- Le centre documentaire de l'Université Columbia, à New York, présente six soirées de longs et courts métrages ayant reçu un Oscar ou ayant été mis en nomination pour un Oscar au cours des 50 dernières années. Parmi les films de l'ONF mentionnons **Neighbours** et **Universe**.

FAITS SAILLANTS EN PRODUCTION ET EN DISTRIBUTION

- Environ 300 000 habitués des salles de cinéma au Canada voient **L'Anniversaire de Bob** (*Bob's Birthday*), le tout dernier court métrage d'animation de l'ONF gagnant d'un

Oscar. Ce film amusant, une production de Snowden Fine Animation pour Channel Four en association avec l'ONF est jumelé au film d'Hollywood, *Don Juan de Marco*. Il s'agit d'une première dans le cadre d'une entente avec Famous Players selon laquelle la chaîne de cinémas s'engage à diffuser des courts métrages d'animation de l'ONF au moins quatre fois par année. *L'Anniversaire de Bob* est une réalisation d'Alison Snowden et David Fine, et David Verrall en est le producteur pour l'ONF.

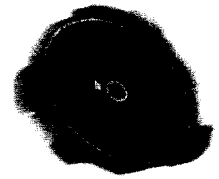
- Le Programme français lance, à l'occasion du Festival du film et de la vidéo autochtones de Montréal, le Programme de formation *Cinéastes autochtones*. Parmi les douze candidatures reçues, on retient celle de **Joséphine Bacon**. Le stage d'un an en réalisation donnera, à cette Montagnaise originaire de Betsiamites, l'occasion de réaliser un premier film documentaire.
- À l'occasion de son *Festival maison* annuel, le Programme français rend hommage au réalisateur **Jacques Godbout**, à la réalisatrice **Anne Claire Poirier** et à la monteuse **Monique Fortier**, qui prennent tous les trois leur retraite de l'ONF. Plus tôt dans l'année, le Programme français avait également souligné le départ du réalisateur **Jacques Giraldeau**.
- **Le Mystère des Mayas**, un film IMAX* coproduit par l'ONF le Musée canadien des civilisations et l'Institut mexicain du film, est projeté en grande première le 12 avril au Musée canadien des civilisations, à Hull. Le film sort aux États-Unis plus tard dans le mois et est largement applaudi à un festival de films IMAX* en septembre. Les redevances de la première année atteignent un demi-million de dollars.
- En collaboration avec Patrimoine canadien et l'UNICEF le Programme français lance les sept films du Volet 2 de la collection **Droits au cœur/Rights from the Heart** à la Place des Arts à Montréal, et à Toronto, au Musée Royal de l'Ontario, sous la présidence d'honneur de l'honorable Landon Pearson, sénatrice. Ces films sont également lancés lors du Rendez-vous international de cinéma



1995-1996

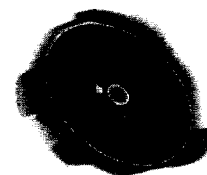
jeune public *Les 400 coups*, en présence de Madame Pauline Marois, ministre du gouvernement du Québec.

- La série **Protection Force** (comprenant **Caught In The Crossfire**, **The Price of Duty** et **In God's Command**), réalisée par Garth Pritchard et produite par Jerry Krepekevitch et Graydon McCrea, connaît une année chargée en commençant par la sortie, en avril, de **The Padre** (une version de *In God's Command*) à l'émission *Man Alive*, sur le réseau CBC. Plus tard au printemps, 2 000 soldats et invités assistent à la première de **Caught In The Crossfire** et **The Price of Duty**, à Calgary. Ces films sont également télédiffusés sur le réseau national CBC au cours de l'année. La couverture par la presse est très élogieuse et comprend une longue entrevue à l'émission *Morningside* sur le réseau CBC (radio). Pour couronner le tout, **The Price of Duty** se voit décerner trois grands prix au cours du Alberta Film and Television Awards, en mars 1996 : meilleure production du festival, meilleur documentaire de plus de 30 minutes et meilleure réalisation de documentaire.
- **Fat Chance**, un documentaire du réalisateur Jeffrey McKay et des producteurs Charles Konowal, Joe MacDonald et Ches Yetman, remporte le prestigieux George Foster Peabody Award pour « accomplissement important et méritoire », à la remise des Peabody Awards à New York, le 8 mai. C'est la première fois que l'ONF reçoit un Peabody. Avant même cet événement mémorable, **Fat Chance** est acclamé par le public lors de diffusions sur TVOntario et CBC Newsworld. Dans le cas de la diffusion sur Newsworld, le film attire le plus grand auditoire jusqu'à maintenant dans la « catégorie de premiers montages ». **Fat Chance** est ensuite remonté sous le titre **A Matter of Fat** et diffusé sur le canal A&E aux États-Unis.
- **Ex-enfant/Ex-Child**, l'un des sept films de la collection **Droits au cœur — Volet 2**, mérite le prix de l'UNICEF au 20e Festival international du film d'animation d'Annecy, en France. Le réalisateur du film, Jacques Drouin, est invité à donner une série d'ateliers dans la région d'Annecy et à Lausanne, en Suisse, et fait quelques présentations à Paris. Toute la collection profite largement de lancements fort réussis à Montréal et à Toronto, avec la participation du ministère du Patrimoine canadien, du Musée royal de l'Ontario (Toronto) et de l'UNICEF (dans les deux villes). Pendant ce temps, **L'Anniversaire de Bob** (*Bob's Birthday*), un court métrage d'animation d'Alison Snowden et David Fine, obtient le premier prix à Annecy pour le meilleur court métrage et **Divine Fate**, d'Ishu Patel, reçoit une Distinction spéciale pour son message.
- Le Festival d'Annecy rend également hommage au génie de **Norman McLaren** en présentant ses expériences cinématographiques non diffusées.
- Le **Centre ontariois** du Programme français prépare avec fébrilité la célébration de son 20e anniversaire. La fête comprend une rétrospective de 24 de ses films présentée aux heures de grande écoute sur le réseau francophone de TVOntario. Une couverture étendue de la part de la presse franco-ontarienne vante les réalisations du Centre : un hebdomadaire, **Le Métropolitain**, écrit que « grâce à la présence de l'ONF en Ontario, les cinéastes francophones de la province ont pu produire des œuvres originales, solidement ancrées dans la réalité franco-ontarienne et néanmoins profondément universelles ».
- Des titres de l'ONF figurent au 19e Festival des films du monde de Montréal, du 24 août au 4 septembre 1995, et remportent deux prix prestigieux. Un court métrage d'animation et une coproduction de l'ONF font partie de la compétition officielle alors que le Festival présente en première mondiale trois longs métrages documentaires de l'ONF, deux films de fiction et un autre court métrage d'animation. **La fin du monde en quatre saisons/The End of the World in Four Seasons**, un film d'animation de Paul Driessen, en compétition lors de sa première mondiale, remporte le Prix du meilleur court métrage. Le film de Robert Ménard, **L'Enfant d'eau**, coproduit par Les Productions Vidéofilms inc., Max Films inc. et l'ONF, est proclamé meilleur film canadien. Trois longs métrages documentaires de l'ONF font également partie de la programmation du FFM : **Baseball Girls** de Lois Siegel, **Lessons** de Paul Cowan et **The True Story of Linda M.** de Norma Bailey. Le FFM sélectionne deux autres productions de l'ONF, soit **Cactus Swing**, un film d'animation de Beth Portman et Susan Crandall et **Élisabeth Chénier**, un film de fiction et d'aventures du réalisateur Martin Barry. Enfin, le Festival présente deux films produits en association avec l'ONF, **Voices of Change** de Lyn Wright et Barbara Doran, un long métrage documentaire produit par Why Not Productions, en association avec l'ONF et **Skin Deep**, réalisé par Midi Onodera et produit par Daruma Pictures en association avec le Studio D de l'ONF.
- **Jonas et/e/and Lisa**, un film de Zabelle Côté et Daniel Schorr — dans la collection **Droits au cœur — Volet 2**, remporte le Prix du public au Festival Anima de Rio de Janeiro. **Jonas et/e/and Lisa** est produit par Thérèse Descary.
- Entre 40 000 et 50 000 personnes se délectent des programmes d'animation classique de l'ONF lors de leur passage à l'Exposition nationale canadienne tenue à Toronto en août et septembre. Deux programmes populaires sont présentés en alternance chaque jour et mettent en vedette des titres fort appréciés comme **The Log Driver's Waltz** (*La Valse du Maître draveur*) de John Weldon, **The Big Snit** (*Le P'tit chaos*) de Richard Condie, **L'Ours renifleur/The Sniffing Bear** de Co Hoedeman et **The Sweater** (*Le Chandail*) de Sheldon Cohen. Le hall de l'exposition abrite un stand où l'on peut voir diverses techniques d'animation, une mini-boutique ainsi que des ateliers quotidiens d'animation.
- Au total, six films produits, coproduits ou produits avec l'aide de l'ONF sont sélectionnés pour être visionnés au Festival international du film de Toronto. Les productions de l'ONF présentées dans le cadre du programme Perspective Canada incluent le documentaire **Who's Counting? Marilyn Waring on Sex, Lies and Global Economics**, de Terre Nash, et le court métrage documentaire **My Name Is**



1995-1996

- Kahentliosta**, d'Alanis Obomsawin. Le long métrage documentaire *If Only I Were An Indian* (Zemma Pictures), de John Paskievich, et *Voices of Change* (Why Not Productions Inc.), de Lyn Wright et Barbara Doran, comptent parmi les coproductions de l'ONF à l'affiche au FIFT. Deux autres films présentés au festival, le documentaire de George Ungar, *The Champagne Safari* (produit par Field Seven Films) et *Skin Deep*, de Midi Onodera, sont produits en association avec l'ONE.
- Les cinémas Famous Players projettent le film de Christopher Hinton, *Blackfly* (*Mouches noires*) (au Québec et en Ontario) et le film de Beth Portman et Susan Grandall, *Cactus Swing* (à l'extérieur du Canada central) en septembre. En décembre, Famous Players danse sur le *Cactus Swing* au Canada central et fait voler *Mouches noires* ailleurs. Près de 400 000 personnes ont la chance de voir ces productions.
 - L'ONF se fait remarquer en Chine en septembre, tout d'abord par la projection de deux de ses documentaires à la quatrième conférence de l'ONU sur la femme tenue à Beijing. Puis, à l'ambassade du Canada à Beijing, la productrice exécutive du Studio D, Ginny Stikeman, présente *Who's Counting? Marilyn Waring on Sex, Lies and Global Economics* et *Motherland: Tales of Wonder*. Les personnes qui assistent au Forum des ONG sur la femme, à Huairou, peuvent voir *The Vienna Tribunal*.
 - The NFB: 30 Years in B.C.*, une série hebdomadaire de dix émissions soulignant le trentième anniversaire du Centre du Pacifique, est diffusée sur le réseau Knowledge Network à compter du 16 octobre. D'une durée d'une heure, ces émissions présentent une collection des films produits par le Centre depuis les trente dernières années ainsi que des entrevues avec plusieurs de ses cinéastes. Le 18 décembre, un spécial de deux heures intitulé *Art's Edge*, rend hommage à la diversité de la production du Centre et à l'impact que celui-ci a eu sur la communauté artistique de la Colombie-Britannique.
 - Les productions de l'ONF raflent plusieurs prix Escargots au Festival du film de l'Atlantique, à Halifax, dont les prix de la meilleure réalisation, de la meilleure cinématographie et du meilleur son pour le film *The Acadian Connection (Le Lien acadien)* de Monique LeBlanc, les prix de la meilleure direction artistique et de la meilleure scénarisation pour *The Sandbox* de JoDee Samuelson et le prix du public pour *Margaret's Museum* de Mort Ransen.
 - L'International Documentary Association parle du film *The Lucky Ones: Allied Airmen in Buchenwald* comme d'un fait saillant de sa deuxième conférence et publie à la une de son numéro d'octobre une photo tirée du documentaire de Michael Alder.
 - Au Festival international du film de Vancouver, un film produit avec le soutien de l'ONF remporte un prix important: *Margaret's Museum*, de Mort Ransen, reçoit le prix du film canadien le plus populaire.
 - Les films acadiens font un malheur parmi les productions de l'ONF cette année. Les cinéastes Monique LeBlanc, Herménégilde Chiasson, Ginette Pellerin et Renée Blanchard sont responsables de films fort prisés du public tels que *Les Années noires* (Chiasson), *L'Acadie retrouvée* (Chiasson, avec Pellerin et Blanchard) et *The Acadian Connection (Le Lien acadien)* (LeBlanc). Les deux premiers titres sont présentés en première à la télévision et le film *L'Acadie retrouvée* est télédiffusé aux Beaux Dimanches de la SRC, en août. La première mondiale du film *Le Lien acadien (The Acadian Connection)* a lieu le mois suivant au Festival international des films franco-acadiens, à Moncton. Les trois productions sont présentées en mars 1996 au Festival du film acadien de Toronto, une initiative des Centres de l'Acadie et de l'Ontario-Ouest du Programme français de l'ONE. Le Festival rend également hommage à Ginette Pellerin en présentant trois de ses films.
 - Le *Projet Élite*, une initiative conjointe de Northern Telecom et Oz New Media, est heureux de la participation de l'ONE. Il s'agit d'un projet éducatif pilote, mis sur pied en Alberta, qui permet de diffuser le programme de sciences humaines de cinquième année sur un réseau à large bande grâce à la technologie multimédia. Les écoles téléchargent le texte et les images d'un serveur situé à Calgary, à 300 km de distance, au moyen d'ordinateurs branchés en réseau et munis de haut-parleurs et du système d'exploitation Windows '95. Les élèves ont accès à environ 200 titres de l'ONF ainsi qu'à des centaines de pages d'images et de texte provenant de *l'Encyclopédie du Canada* sur DOC (disque optique compact), soit directement à leurs pupitres ou par l'entremise d'un écran « intelligent » installé dans la classe. Le projet pilote produira des copies numérisées de tous les films fournis par l'ONE.
 - L'Académie canadienne du cinéma et de la télévision décerne le Génie du meilleur long métrage documentaire à *The Champagne Safari*, de George Ungar. Le long métrage fort acclamé de Mort Ransen, *Margaret's Museum*, produit avec la participation du Centre Atlantique de l'ONE décroche six Génies à la cérémonie de remise du 14 janvier.
 - Les organisateurs du Festival du film de Bombay de 1996 célèbrent le cinéma d'Alanis Obomsawin en présentant 11 de ses films et en l'invitant à siéger au jury du festival. Les cinéphiles ont également la chance de voir deux récents documentaires de l'ONE, *Domino*, de Shanti Thakur, et *Motherland: Tales of Wonder*, d'Helene Klodawsky. Don McWilliams, le cinéaste à qui l'on doit *Creative Process: Norman McLaren*, met sur pied un événement en l'honneur de ce grand cinéaste.
 - Colin Low**, cinéaste chevronné de l'ONE est fait Membre de l'Ordre du Canada au cours d'une cérémonie se déroulant à Ottawa, le 15 février 1996. Reconnaissance hautement méritée pour l'extraordinaire contribution de Colin Low à l'art cinématographique au Canada et dans le monde, l'honneur confirme le statut de Low comme innovateur, pionnier et force créative assidue. Au cours de ses 51 années à l'emploi de l'ONE, Low a exercé une influence incommensurable sur les formes actuelles et nouvelles du cinéma, du



1995-1996

documentaire à l'écran géant. Low, qui continue de faire des films, a également reçu le prix de la Fonction publique du gouvernement du Canada, en 1987.

- Organisée par Film Tonic en collaboration avec l'ONF Radio-Québec, Super Écran, Le Devoir et Musique Plus, la première du film *J'aime, j'aime pas* a lieu au Cinéma Impérial. Le film est ensuite présenté dans trois salles Cinéplex Odéon de la région de Montréal et dans deux salles de la ville de Québec.
- Avec la sortie de *Baseball Girls*, de Lois Siegel, l'ONF fait savoir aux amateurs de sport que la place de la femme est au marbre ainsi qu'au premier, au deuxième et au troisième but. Après avoir été présenté au Festival des films du monde de Montréal, le film fait une tournée qui débute par une soirée-bénéfice à Toronto et se poursuit dans les cinémas de l'ONF et par des séances dans des salles communautaires jusqu'à Vancouver. La réaction chaleureuse de la presse et de l'auditoire lui vaut l'engagement de le présenter au Village des athlètes, aux Jeux olympiques de 1996 à Atlanta, en Georgie.
- Trois ans après sa première télédiffusion au Canada, la coproduction chaudement accueillie de l'ONF *Les Garçons de Saint-Vincent* (The Boys of St. Vincent), remporte un prix prestigieux du National Board of Review of Motion Pictures. Au cours d'une cérémonie à New York, l'actrice canadienne Kate Nelligan remet le prix de la meilleure minisérie télévisée au comédien Henry Czerny qui tient le rôle principal dans la production. La minisérie, qui a récolté plus de 20 prix au Canada et dans le monde, est coproduite par Les Productions Télé-Action inc. et l'ONF.
- *Une vie comme rivière*, portrait de la militante Simonne Monet-Chartrand réalisé par Diane Cailhier et Alain Chartrand, sort à Montréal à l'occasion de la Journée

internationale de la femme. En tournée dans 11 villes du Québec, le film soulève l'admiration du public et de la critique. Les éloges pleuvent et les librairies québécoises vendent plus de 2 000 exemplaires de la vidéocassette.

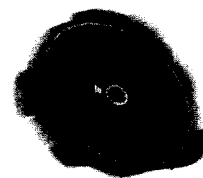
- L'ONF vole la vedette au Canadian Independent Film Caucus Documentary Awards où il obtient 10 prix pour des films qu'il a produits, coproduits ou financés en partie. *Blanc de mémoire* récolte trois prix : meilleure réalisation, Jacques Giraldeau ; meilleure cinématographie, André-Luc Dupont ; et meilleure scénarisation, Jacques Giraldeau et Normand Thériault. Le film *In My Own Time: Diary of a Cancer Patient*, réalisé et coproduit par Joseph Vizmeg, est déclaré meilleure biographie/documentaire historique.
- Tout compte fait, les productions de l'ONF ont récolté, au cours du présent exercice financier, près de 100 prix nationaux et internationaux.

UNE ANNÉE DE CHANGEMENT

- Le Comité d'examen des mandats publie, le 31 janvier 1996, son rapport tant attendu sur l'ONF, la SRC et Téléfilm Canada. Le rapport contient un appui sans équivoque au mandat de l'ONF ainsi que la reconnaissance de son engagement indéfectible envers la production de films qui interpellent le public et provoquent une réflexion autant qu'envers la production régionale. Il contient également un certain nombre de recommandations spécifiques sur les moyens à prendre pour en arriver à fonctionner avec une structure opérationnelle rationalisée et plus flexible. Ces recommandations sont, entre autres : l'amélioration des méthodes de distribution afin de mieux cibler la clientèle, le réaménagement de la production incluant le déménagement à Toronto de la direction du Programme anglais, la réduction du nombre de cinéastes

maison, l'augmentation des coproductions et le déménagement du bureau central dans des locaux plus petits au centre-ville de Montréal. L'ONF par son Plan d'action, met en place certaines de ces recommandations, mais n'adopte pas deux points en particulier, soit l'idée de déménager son bureau central au centre-ville de Montréal et de transférer la direction du Programme anglais à Toronto. Le bureau central de l'ONF demeure donc dans ses locaux de la Côte-de-Liesse.

- L'ONF fait connaître ses plans de restructuration le 12 février 1996. Les plans font suite à un examen approfondi des opérations mené par la direction de l'ONF, son personnel et des conseillers de l'extérieur qui tiennent compte du Rapport du Comité d'examen des mandats et d'une réduction anticipée du crédit parlementaire de l'ordre de 20 millions de dollars en trois ans.
- Le 14 mars 1996, le conseil d'administration de l'ONF approuve un plan de restructuration complet. Prévu comme document provisoire visant à faire face aux réductions du crédit parlementaire tout en pourvoyant aux améliorations technologiques requises pour la production de l'ONF, le plan de transformation s'attache à conserver à l'organisme son niveau de production actuel. Tous les centres régionaux resteront en place et la production sera divisée selon les genres plutôt qu'en studios spécialisés, mais l'ONF encourage le recours aux pigistes plutôt que de conserver des cinéastes maison. Les coûts non reliés à la production sont réduits de moitié et le Conseil exige que les services de mise en marché et de distribution recouvrent leurs frais.

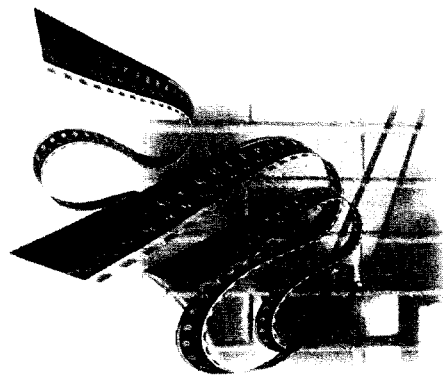


1995-1996

QUELQUES CHIFFRES

Productions originales de l'ONF et coproductions	110
Versions et adaptations	31
Prix remportés	99
Télédiffusions au Canada	5 082
Films et vidéocassettes prêtés et loués (ONF et partenaires)	192 360
Vidéocassettes vendues au Canada	86 340
Pieds de pellicule traitée	9 542 685
Personnel continu	518
Crédit parlementaire	77 257 388
Recettes	9 717 451

Productions



1995-1996

› THE ACADIAN CONNECTION (Le Lien acadien)

76 min 53 s 35 mm, vidéo
Réalisation: Monique LeBlanc
Production: Shetagh Mackenzie
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Atlantique)

› L'ACADIE RETROUVÉE

53 min 40 s 35 mm, vidéo
Réalisation: Herménégilde Chiasson
Production: Gilles Losier (Les Productions du Phare-Est inc.), Pierre Bernier (ONF)
Documentaire original en français produit par Les Productions du Phare-Est inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Studio Documentaire Acadie), avec la participation de Téléfilm Canada et de la Société Radio-Canada

› ANATOMY OF DESIRE

47 min 53 s 16 mm, vidéo
Réalisation: Jean-François Monette, Peter Tyler Boullata
Production: Jean-François Monette (Bare Bone Films), David Wilson et Kenneth Hirsch (ONF)
Documentaire original en anglais coproduit par l'ONF et Bare Bone Films, en association avec Discovery Channel et Workweek Television Productions, avec la participation du Conseil des Arts du Canada — Explorations, du ministère de la Culture du Québec et du Conseil des arts de l'Ontario

› ANCHOR ZONE

81 min 51 s 35 mm, 16 mm, vidéo
Réalisation: Andrée Pelletier
Production: Ken Pittman (Red Ochre Productions), Michael Mahoney (ONF)
Film de fiction original en anglais produit par Red Ochre Productions en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Atlantique), avec la participation de Téléfilm Canada, de la Enterprise Newfoundland and Labrador Corporation et de WIC (Super Channel), avec la collaboration de l'Entente Canada/Terre-Neuve concernant les industries culturelles, de l'Institut national des arts de l'écran, de la CBC et de TETRA

› ARMAND FRAPPIER — PASTEUR, MON VIOLON, MA MÈRE ET MOI

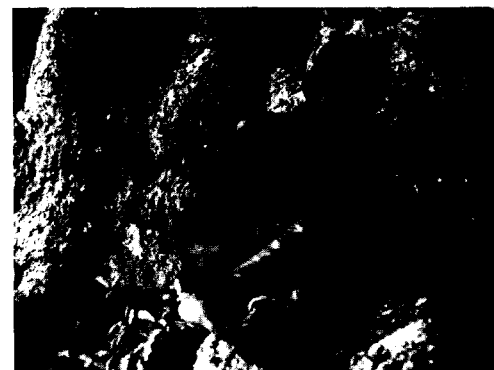
52 min 48 s 16 mm, vidéo
Réalisation: Nicole Gravel
Production: Éric Michel
Documentaire original en français produit par l'ONF



Armand Frappier

› ARRÊTONS D'EN DEMANDER

De la série *Jeunes et contre la violence*
27 min 39 s vidéo
Réalisation: Nicole Giguère
Production: Chantal Bowen
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme fédéral des femmes), avec la collaboration d'Agriculture et Agro-alimentaire Canada, de Condition féminine Canada, de Justice Canada, de Développement des ressources humaines Canada, de Patrimoine canadien et de Santé Canada



Attendre

› ATTENDRE

32 min 53 s vidéo
Réalisation: Marie-Claude Harvey
Production: Iolande Cadrin-Rossignol
Documentaire original en français produit par l'ONF

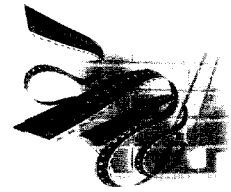
› AU PAYS DE RIEL

49 min 5 s vidéo
Réalisation: Martin Duckworth
Production: Jacques Vallée, Joe MacDonald
Documentaire original en français produit par l'ONF en association avec la Commission nationale des parents francophones, avec la participation de Patrimoine canadien et de la Société Radio-Canada



Au pays de Riel

Productions



1995-1996

› BABY BUSINESS

59 min 54 s 16 mm, vidéo

Réalisation: Judy Jackson

Production: Sylvie Van Brabant (Les Productions du Rapide-Blanc inc.), Barrie Howells (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Les Productions du Rapide-Blanc inc. en coproduction avec l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada, du Gouvernement du Québec (Programme de crédits d'impôt), avec la collaboration de TVOntario et avec l'assistance de CFCE-12 et Vision TV

› BASEBALL GIRLS

120 min 40 s 16 mm, vidéo

Réalisation: Lois Siegel

Production: Silva Basmajian

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Ontario)

› THE BATTLE FOR MOSER RIVER

44 min vidéo

Réalisation: Peter d'Entremont, Lesley Ann Patten

Production: Peter d'Entremont (Triad Film Productions Limited), Michael Mahoney (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Triad Film Productions Limited en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Atlantique), avec la collaboration de CBC Newsworld

› BEAUTY BEGINS INSIDE

Vidéo 1 - **The Pressure Zone**

11 min 24 s vidéo

Vidéo 2 - **The "P" Syndrome**

17 min 17 s vidéo

Vidéo 3 - **What's Eating You?**

13 min 35 s vidéo

Réalisation: Sheila Murphy

Production: Michael Hendricks (Productions Savoureuses), Tamara Lynch (ONF)

Film de fiction original en anglais produit par les Productions Savoureuses en coproduction avec l'ONF et avec la participation des Producteurs laitiers du Canada



Bien dans sa peau

› BIEN DANS SA PEAU

Vidéo 2 - **Le Syndrome "P"**

17 min 21 s vidéo

Réalisation: Sheila Murphy

Production: Michael Hendricks (Productions Savoureuses), Tamara Lynch (ONF)

Film de fiction original en français produit par les Productions Savoureuses en coproduction avec l'ONF et avec la participation des Producteurs laitiers du Canada

› CACTUS SWING

5 min 58 s 35 mm, vidéo

Réalisation: Beth Portman, Susan Grandall

Production: Susan Grandall (Salamander Productions), Jerry Krepakevich (ONF)

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Nord-Ouest) en collaboration avec Salamander Productions

› CAUGHT IN THE CROSSFIRE

De la série *Protection Force*

47 min 50 s vidéo

Réalisation: Garth Pritchard

Production: Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Nord-Ouest)

› THE CHAMPAGNE SAFARI

93 min 55 s 16 mm, vidéo

Réalisation et production: George Ungar

Documentaire original en anglais produit par Field Seven Films, avec la participation de Téléfilm Canada, de la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne, de l'ONF du Conseil des arts du Canada, du Conseil des arts de l'Ontario, de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, de la Direction des études canadiennes (Patrimoine canadien), en association avec TVOntario, CFCE CKCO Television, Saskatchewan Communications Network, Knowledge Network, Access Network et Vision TV

› CONNAISSANCE DES MÉDIAS — LA MÉDIATISATION D'UN ÉVÈNEMENT

85 min 45 s vidéo

Réalisation: Gilles Péloquin

Production: Colette Blanchard

Documentaire original en français produit par l'ONF

› CINÉMA ET SOCIÉTÉ — UN SURVOL HISTORIQUE DU CINÉMA 1930-1960 Partie 1

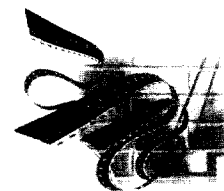
92 min 30 s vidéo

Réalisation: Gilles Péloquin

Production: Colette Blanchard

Documentaire original en français produit par l'ONF

Productions



1995-1996

» CINÉMA ET SOCIÉTÉ — UN SURVOL HISTORIQUE DU CINÉMA 1930-1960 Partie 2

73 min 24 s vidéo
Réalisation: Gilles Péloquin
Production: Colette Blanchard
Documentaire original en français produit par l'ONF

» LE CRI DE LA NUIT

81 min 5 s 35 mm, vidéo
Réalisation: Jean Beaudry
Production: Claude Cartier (Les Productions du Lundi Matin inc.), Yves Rivard et Nicole Lamothe (ONF)
Film de fiction original en français produit par Les Productions du Lundi Matin inc., en collaboration avec l'ONF avec la participation de la SODEC, du Gouvernement du Québec (Programme de crédits d'impôt), de Téléfilm Canada, de la SOGIC et de C/FP Distribution

» THE DANGER TREE

49 min 10 s vidéo
Réalisation: John McGreevy
Production: Ken Pittman (NFLD Motion Pictures Inc.), Marilyn Belec (ONF)
Documentaire original en anglais produit par NFLD Motion Pictures Inc., en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Atlantique), en association avec la CBC, avec la participation de Enterprise NFLD and Labrador Corp. et du Fonds de production des câblodistributeurs, et développé avec l'assistance de Téléfilm Canada

» ECONOMIX

Volume 1
Needs and Wants
16 min 8 s vidéo
The Market
15 min 42 s vidéo

Volume 2
Production
15 min 17 s vidéo
Consumption
15 min 14 s vidéo

Volume 3
The Banking system
16 min 59 s vidéo
The Role of the Government
18 min 3 s vidéo

Volume 4
International Trade
15 min 49 s vidéo
Tomorrow's Challenges
18 min 5 s vidéo
Réalisation: André Lauzon
Production: Bruna Mastroianni (Kativik School Board), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaires originaux en anglais produits par l'ONF en coproduction avec Kativik School Board et avec la participation de la Fondation canadienne d'éducation économique

» ÉCONOMIXTE

Volume 1
Les Besoins et les Échanges
20 min 49 s vidéo
Le Marché
19 min 11 s vidéo

Volume 2
La Production
19 min 15 s vidéo
La Consommation
18 min 42 s vidéo

Volume 3
Le Système bancaire
21 min 40 s vidéo
Le Rôle de l'État
22 min 19 s vidéo

Volume 4
Les Échanges internationaux
20 min 19 s vidéo
Les Enjeux de demain
19 min 56 s vidéo
Réalisation: André Lauzon
Production: Bruna Mastroianni (Kativik School Board), Pierre Lapointe (ONF)
Documentaires originaux en français produits par l'ONF en coproduction avec Kativik School Board et avec la participation de la Fondation canadienne d'éducation économique

» "ELDON RATHBURN: THEY SHOOT... HE SCORES"

26 min 32 s vidéo
Réalisation: Louis Hone
Production: Judith Merritt, Wolf Koenig
Court métrage documentaire original en anglais produit par l'ONF



Élisabeth Chénier

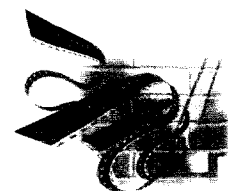
» ÉLISABETH CHÉNIER

de la série *Pour tout dire* — Modules 3 et 4
38 min 11 s vidéo
Réalisation: Martin Barry
Production: Colette Blanchard
Film de fiction original en français produit par l'ONF avec l'assistance de l'Association canadienne des professeurs de langue seconde inc.

» THE END OF THE WORLD IN FOUR SEASONS/LA FIN DU MONDE EN QUATRE SAISONS

12 min 57 s 35 mm, 16 mm, vidéo
Réalisation: Paul Driessen
Production: Marcy Page
Court métrage d'animation multilingue original produit par l'ONF en association avec La Sept Arte

Productions



1995-1996

› L'ENFANT D'EAU

105 min 47s 35 mm

Réalisation: Robert Ménard

Production: Roger Frappier (Max Films inc.), Robert Ménard (Les Productions Vidéofilms inc.), Yves Rivard et Nicole Lamothe (ONF)
Film de fiction original en français produit par Les Productions Vidéofilms inc. et Max Films inc. en coproduction avec l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et de la SODEC

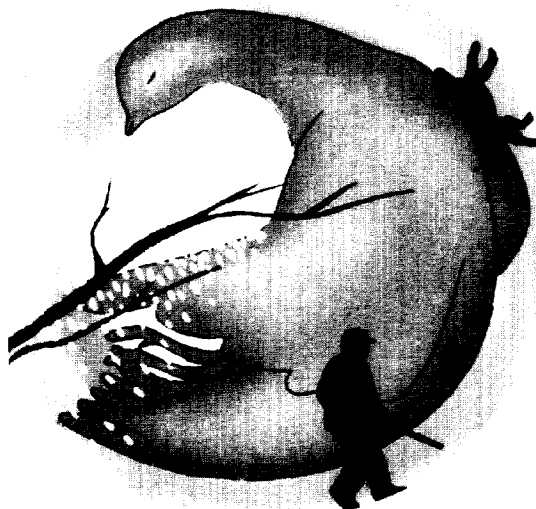
› ENTRE LE ROUGE ET LE BLEU/ BETWEEN RED AND BLUE

7 min 13 s 35 mm, 16 mm, vidéo

Réalisation: Suzie Synnott

Production: Yves Leduc

Court métrage d'animation multilingue produit par l'ONF



Entre le rouge et le bleu



Évangéline en quête

› ÉVANGÉLINE EN QUÊTE

53 min 33 s 35 mm, vidéo

Réalisation: Ginette Pellerin

Production: Pierre Bernier

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Studio documentaire Acadie)

› FACES OF THE HAND

28 min 39 s 35 mm, 16 mm, vidéo

Réalisation: Tamás Wormser

Production: Kent Martin

Documentaire original en anglais produit par l'ONF

› GOOD THINGS TOO

47 min 26 s vidéo

Réalisation: Liz Scully

Production: Leonard Terhoch, George Johnson
Film de fiction original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique), avec l'aide et le soutien de VISAC, des Family Services of Greater Vancouver, et avec la participation financière de la Division de la prévention de la violence familiale, Santé Canada, de la Vancouver Foundation et du Ministry of Health, de la Colombie-Britannique

› HAND OF GOD, HAND OF THE DEVIL

De la série *Rwanda*

50 min 58 s vidéo

Réalisation: Yvan Patry, Danièle Lacourse

Production: Yvan Patry (Alter-Ciné inc.), Sam Grana (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Alter-Ciné inc. avec la participation de Téléfilm Canada, en association avec l'ONF, la CBC, Télé-Métropole et TV5

› HOW DINOSAURS LEARNED TO FLY

5 min 58 s 35 mm, 16 mm, vidéo

Réalisation: Munro Ferguson

Production: David Verrall, Isobel Marks

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF

› IF ONLY I WERE AN INDIAN

80 min 41 s 16 mm, vidéo

Réalisation: John Paskievich

Production: John Paskievich (Zemma Pictures), Joe MacDonald et Ches Yetman (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Zemma Pictures en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Prairies), avec la participation de la Direction du développement des entreprises culturelles Canada-Manitoba et de Téléfilm Canada

› IMPRESSIONS SUR LA LIBERTÉ

de la série *Les jeunes: vers un dialogue démocratique*

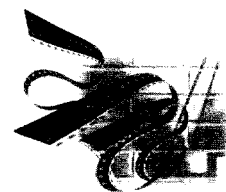
29 min 44 s 16 mm, vidéo

Réalisation: Jean-Pierre Gariépy

Production: Colette Blanchard

Documentaire original en français produit par l'ONF

Productions



1995-1996

› IN GOD'S COMMAND

de la série *Protection Force*
47 min 50 s vidéo

Réalisation: Garth Pritchard

Production: Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Nord-Ouest)

› IN MY OWN TIME: DIARY OF A CANCER PATIENT

45 min 3 s vidéo

Réalisation: Joseph Vizsmeg

Production: Joseph Vizsmeg, Jerry Krepakevich et Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Nord-Ouest)



J'aime, j'aime pas

› J'AIME, J'AIME PAS

de la collection *Familiarité*

89 min 17 s 35 mm, vidéo

Réalisation: Sylvie Groulx

Production: Monique Létourneau

Film de fiction original en français produit par l'ONF avec la participation de Radio-Québec et de Super-Écran

› LE JARDIN OUBLIÉ — LA VIE ET L'ŒUVRE D'ALICE GUY-BLACHÉ

52 min 50 s 35 mm, vidéo

Réalisation: Marquise Lepage

Production: Josée Beaudet

Documentaire original en français produit par l'ONF en association avec Gaumont, la Radio Télévision Belge Flamande, la Société Radio-Canada, Bravo!, le Centre national de la Cinématographie, l'Institut national de l'audio-visuel, le British Film Institute et Image Bank

› LAXWESA WA — STRENGTH OF THE RIVER

54 min 14 s vidéo

Réalisation: Barb Cranmer

Production: Cari Green, Barb Cranmer (Nimpkish Productions Inc.), Michael Doxtater (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Nimpkish Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Studio One, Nord-Ouest), avec la participation de BC Film et de Téléfilm Canada, en association avec Discovery, Knowledge Network, CFCE Vision TV, avec l'assistance de EC.N., du Yukon College, de Patrimoine canadien, du Conseil des arts du Canada — explorations, du Ministry of Small Business, de Tourisme et Culture, de la Fondation canadienne des arts autochtones, de la Native Fishing Association, du ministère des Affaires autochtones, de la First Peoples' Cultural Foundation et du Namgis First Nation Council

› LESSONS

121 min 40 s vidéo

Réalisation: Paul Cowan

Production: Sally Bochner, Paul Cowan

Documentaire original en anglais produit par l'ONF



Le Jardin oublié -- La Vie et l'Œuvre d'Alice Guy-Blaché

› LIVE TV

21 min 39 s vidéo

Réalisation: Annie O'Donoghue

Production: JoAnn Harrison, George Johnson
Film de fiction original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique), en association avec la Division de la prévention de la violence familiale, Santé Canada, avec l'assistance du ministère du Patrimoine canadien

› THE MARCO POLO: QUEEN OF THE SEAS

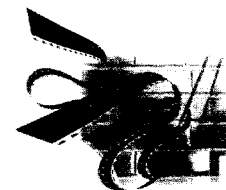
46 min 35 mm, 16 mm

Réalisation: Roger Hart

Production: Sam Grana

Documentaire original en anglais produit par l'ONF

Productions



1995-1996

➤ MARGARET'S MUSEUM

114 min 31 s 35 mm, vidéo

Réalisation: Mort Ransen

Production: Mort Ransen (Ranfilm Productions), Christopher Zimmer (Imagex), Claudio Luca (Télé-Action inc.), Steve Clark-Hall (Skyline), Marilyn Belec (ONF)

Film de fiction original en anglais produit par Glace Bay Picture Inc., Ranfilm Productions, Imagex, Télé-Action inc. et Skyline avec la participation de Téléfilm Canada, de la British Screen Finance Ltd., de l'ONF (Programme anglais/Atlantique), de la Nova Scotia Film Development Corporation, de la SOGIC, et du Gouvernement du Québec (Programme de crédits d'impôt)

➤ THE MIND OF A CHILD

59 min 31 s vidéo

Réalisation: Gary Marcuse

Production: Gary Marcuse (Face to Face Media Society), Svend-Erik Eriksen (ONF) Documentaire original en anglais produit par Face to Face Media Society en association avec l'ONF (Programme anglais/Pacifique), BC Film et Knowledge Network

➤ MISCHA

44 min 36 s 16 mm, vidéo

Réalisation: David Vaisbord

Production: Jennifer Torrance Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique), en association avec la CBC, en collaboration avec Vision TV, avec la participation de la British Columbia Films, de la Cultural Services Branch de la Colombie-Britannique et le Conseil des arts du Canada

➤ MOUSEOLOGY

8 min 53 s 35 mm, 16 mm, vidéo

Réalisation: Bretislav Pojar

Production: Bill Pettigrew

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF

➤ MS. CONCEPTIONS

55 min 55 s 16 mm, vidéo

Réalisation: Ric Esther Bienstock

Production: Ric Esther Bienstock, Linda Frum (Good Soup Productions Inc.), Silva Basmajian (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Good Soup Productions Inc., en association avec la CBC, l'ONF (Programme anglais/Ontario), avec la participation de Téléfilm Canada et de la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne

➤ MULTIPLE CHOICES

Programme 1: **Loves Me Loves Me Not**

17 min 44 s vidéo

Programme 2: **Picture Perfect**

12 min 10 s vidéo

Programme 3: **Tying the Knot**

11 min 45 s vidéo

Programme 4: **Forever After?**

14 min 47 s vidéo

Programme 5: **Who, What, Where, When?**

15 min 23 s vidéo

Programme 6: **The Agony and the Ecstasy**

13 min 28 s vidéo

Programme 7: **Who's Who**

9 min 48 s vidéo

Programme 8: **Power Lines**

16 min 26 s vidéo

Programme 9: **Blending**

11 min 8 s vidéo

Programme 10: **Families**

12 min 41 s vidéo

Programme 11: **Choices**

19 min 40 s vidéo

Programme 12: **Searching**

14 min 40 s vidéo

Programme 13: **Community**

12 min 39 s vidéo

Réalisation: Alison Burns

Production: Sally Bochner

Documentaires originaux en anglais produits par l'ONF

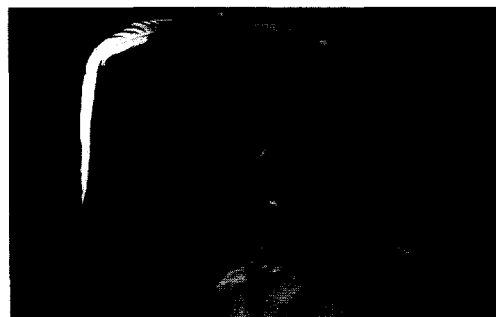
➤ MY NAME IS KAHENTHIOSTA

29 min 50 s 16 mm, vidéo

Réalisation et production: Alanis

Obomsawin

Documentaire original en anglais produit par l'ONF



Le Mystère des Mayas

➤ LE MYSTÈRE DES MAYAS

38 min 1 s 70 mm, vidéo

Réalisation: Roberto Rochin, Barrie Howells

Production: Frank Corcoran (MCC), Georgina

Balzarreti (IMCINE), Barrie Howells (ONF)

Documentaire IMAX® original en anglais, français et espagnol coproduit par l'ONF, l'Instituto Mexicana de Cinematografia et le Musée canadien des civilisations, avec la participation du Secrétariat de Turismo et El Consejo Nacional Para la Cultura y Las Artes de Mexico, et avec la collaboration du El Instituto nacional de Antropologia e Historia de Mexico

➤ 9 ST-AUGUSTIN

52 min 37 s 16 mm, vidéo

Réalisation: Serge Giguère

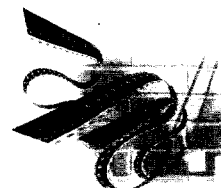
Production: Sylvie Van Brabant (Les

Productions du Rapide-Blanc inc.),

Nicole Lamothe (ONF)

Documentaire original en français produit par Les Productions du Rapide-Blanc inc. en coproduction avec l'ONF, avec la participation de Téléfilm Canada, de la SODEC et du Gouvernement du Québec (Programme de crédits d'impôt), et avec la collaboration de la Société Radio-Canada

Productions



1995-1996

› THE ODYSSEY DIARIES

57 min 3 s vidéo

Réalisation: Susan Fleming

Production: Susan Fleming (Q Films Inc.), Adam Symansky (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Q Films Inc. en association avec TVOntario et l'ONF et avec la participation de CFCF de Knowledge Network et du Secrétariat d'État

› PAINT CANS

101 min 35 s 35 mm, vidéo

Réalisation: Paul Donovan

Production: Paul Donovan, Michael Donovan (Potato Films Ltd.), Michael Mahoney (ONF)

Film de fiction original en anglais produit par Potato Films Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Atlantique), avec la participation de la Foundation to Underwrite New Drama for Pay Television et du NSFDC, en association avec la CBC et Citytv, et avec la participation de Rogers Telefund

› THE PASSERBY

29 min 50 s 16 mm, vidéo

Réalisation: Don McWilliams

Production: Susan Huycke, Barrie Angus McLean

Documentaire original en anglais produit par l'ONF

› PERSPECTIVES IN SCIENCE — SOIL

de la série *Perspectives in Science — Volume II*

59 min 43 s vidéo

Réalisation et production: Julie Stanfel

Documentaire original en anglais produit par l'ONF

› THE PINNACLE AND THE POET

15 min 32 s 35 mm, 16 mm, vidéo

Réalisation: Louise Abbott

Production: Wolf Koenig, Judith Merritt

Documentaire original en anglais produit par l'ONF

› LA PLANTE HUMAINE

78 min 35 mm, 16 mm, vidéo

Réalisation: Pierre Hébert

Production: Freddy Denaës (Arcadia Films), Yves Leduc (ONF)

Film d'animation original en français produit par l'ONF en coproduction (Canada-France) avec Arcadia Films

› THE PRICE OF DUTY

de la série *Protection Force*

47 min 50 s vidéo

Réalisation: Garth Pritchard

Production: Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Nord-Ouest)

› THE RELUCTANT DECKHAND

33 min 5 s 16 mm, vidéo

Réalisation: Jan Padgett

Production: George Johnson

Film d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique)

› RIEL COUNTRY

49 min 5 s vidéo

Réalisation: Martin Duckworth

Production: Jacques Vallée, Joe MacDonald

Documentaire original en anglais produit par l'ONF en association avec la Commission nationale des parents francophones et avec la participation du ministère du Patrimoine canadien et de la Société Radio-Canada

› A ROUGH CROSSING

47 min 50 s 16 mm, vidéo

Réalisation: Teresa MacInnes

Production: Penny Wheelwright,

Teresa MacInnes (Starry Night Productions), Jennifer Torrance (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Starry Night Productions en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Pacifique), avec la participation de Téléfilm Canada et en association avec la British Columbia Film, Knowledge Network et Vision TV



La Roumanie, ma mère et moi

› LA ROUMANIE, MA MÈRE ET MOI

De la collection *Métazimuts*

32 min 25 s 16 mm, vidéo

Réalisation: Doïna Harap

Production: Iolande Cadrin-Rossignol

Documentaire original en français produit par l'ONF

› THE SANDBOX

13 min 3 s 16 mm, vidéo

Réalisation: JoDee Samuelson

Production: Marilyn Belec

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Atlantique)



Sans raison apparente

› SANS RAISON APPARENTE

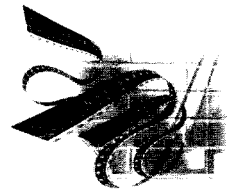
50 min 49 s 35 mm, 16 mm, vidéo

Réalisation: Jean Chabot

Production: Éric Michel

Documentaire original en français produit par l'ONF

Productions



1995-1996

> SKIN DEEP

80 min 59 s vidéo
Réalisation: Midi Onodera
Production: Midi Onodera, Mehernaz Lentin, Phillip Ing (Daruma Pictures Inc.), Ginny Stikeman et Silva Basmajian (ONF)
Film de fiction original en anglais produit par Daruma Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF

> SILENCE AND STORM

52 min 19 s 16 mm, vidéo
Réalisation: Jeremiah Hayes
Production: Wolf Koenig, David Wilson, Sally Bochner, Judith Merritt
Documentaire original en anglais produit par l'ONF

> SITTING ON A VOLCANO

de la série *Rwanda*
55 min 22 s vidéo
Réalisation: Danièle Lacourse
Production: Yvan Patry (Alter-Ciné inc.), Sam Grana (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Alter-Ciné inc. en coproduction avec l'ONF en association avec Vision TV et avec la collaboration de Santé Canada

> TAA TAM

9 min 57 s 35 mm, 16 mm, vidéo
Réalisation: André Leduc
Production: Thérèse Descary
Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF



Taa Tam

> TAKING CHARGE

de la collection *Teens Against Violence*
25 min 34 s vidéo
Réalisation: Claudette Jaiko
Production: Chantal Bowen
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme fédéral des femmes) avec la participation de Agriculture et agro-alimentaire Canada, de Condition féminine Canada, de Développement des ressources humaines Canada, de Justice Canada, de Santé Canada et de Patrimoine canadien

> 10-7 FOR LIFE: A POLICEWOMAN'S STORY

56 min 52 s vidéo
Réalisation: Cynthia Banks
Production: Cynthia Banks (Banks Productions Limited), Kenneth Hirsch (ONF)
Documentaire original en anglais produit par Banks Productions Limited en coproduction avec l'ONF et en association avec TVOntario



Thân, dans la guerre invisible

> THÂN, DANS LA GUERRE INVISIBLE

de la collection *La Plus Grande Moitié du monde*
59 min 25 s 16 mm, vidéo
Réalisation: Michel Régnier
Production: Iolande Cadrin-Rossignol
Documentaire original en français produit par l'ONF en association avec l'UNICEF

> TOUGH ASSIGNMENT: TEACHERS ON THE FRONT LINE

88 min 38 s 35 mm, vidéo
Réalisation: John Walker
Production: Tom Perlmutter, John Walker (Orbit Films), Adam Symansky (ONF)
Documentaire original en anglais produit par l'ONF en coproduction avec Orbit Films et en association avec TVOntario

> THE TRUE STORY OF LINDA M.

66 min 45 s vidéo
Réalisation: Norma Bailey
Production: Joe MacDonald
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Prairies)

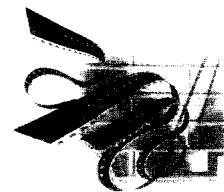
> UNE VIE COMME RIVIÈRE

73 min 15 s 16 mm, vidéo
Réalisation: Alain Chartrand, Diane Caillier
Production: Iolande Cadrin-Rossignol
Documentaire original en français produit par l'ONF en association avec la Société Radio-Canada



Une vie comme rivière

Productions



1995-1996

› UNSUNG LULLABIES

47 min 40 s vidéo

Réalisation: Cindy Leaney, Michelle Silver

Production: Cindy Leaney, Michelle Silver (No Time To Cry Productions Inc.),

Jennifer Torrance (ONF)

Documentaire original en anglais produit par No Time To Cry Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Pacifique), avec la participation de Téléfilm Canada, en association avec BC Film et Knowledge Network, et avec l'assistance de CFCE du Saskatchewan Communications Network et de TVOntario

› VIVRE ENSEMBLE

de la série *Les Jeunes: vers un dialogue démocratique*

28 min 21 s vidéo

Réalisation: Helena Kurgansky

Production: Colette Blanchard, Chantal Bowen
Documentaire original en français produit par l'ONF



Vivre ensemble

› VOICES OF CHANGE

91 min 18 s vidéo

Réalisation: Lyn Wright, Barbara Doran

Production: Keith Clarkson (Why Not Productions), Silva Basmajian (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Ontario) en coproduction avec Why Not Productions, avec la participation de l'ACDI, de l'UNICEF de Aga Khan, du Secrétariat d'État, de la CBC, de WETV et de Great North Productions

› WAR AT SEA — THE BLACK PIT

48 min 10 s vidéo

Réalisation: Brian McKenna

Production: Arnie Gelbart (Galafilm Inc.), Kenneth Hirsch (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Galafilm Inc. en association avec la CBC et en coproduction avec l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et du Gouvernement du Québec (Programme de crédits d'impôt), et avec l'assistance du Fonds de production des câblodistributeurs

› WAR AT SEA — U-BOATS IN THE ST. LAWRENCE

47 min 55 s vidéo

Réalisation: Brian McKenna

Production: Arnie Gelbart (Galafilm Inc.), Kenneth Hirsch (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Galafilm Inc. en association avec la CBC et en coproduction avec l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et du Gouvernement du Québec (Programme de crédits d'impôt), et avec l'assistance du Fonds de production des câblodistributeurs

› A WEB OF WAR

51 min 10 s vidéo

Réalisation: Brian McKenna

Production: Arnie Gelbart (Galafilm Inc.), Kenneth Hirsch (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Galafilm Inc. en association avec la CBC et en coproduction avec l'ONF avec la participation de Téléfilm Canada et du Gouvernement du Québec (Programme de crédits d'impôt), et avec l'assistance du Fonds de production des câblodistributeurs

› YOU WON'T NEED RUNNING SHOES, DARLING

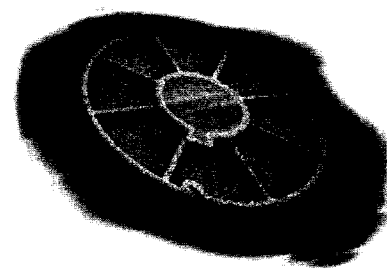
53 min 23 s vidéo

Réalisation: Dorothy Todd Hénaut

Production: Sally Bochner, Dorothy Todd Hénaut

Documentaire original en anglais produit par l'ONF

Versions et Adaptations



1995-1996

➤ L'AVENTURE BIODÔME

52 min vidéo
Réalisation du film original:
 Bernard Gosselin
Production de l'original et de la version:
 Paul Lapointe
 Version abrégée du documentaire original en français *L'Arche de verre*, produit par l'ONF



L'aventure Biodôme

➤ BÉBÉ BONHEUR



Bébé bonheur

46 min 5 s vidéo
Réalisation:
 Jeannine Gagné
Production:
 Josée Beaudet
 Version abrégée du documentaire original en français *Bébé Bonheur*, produit par l'ONF

➤ BIEN DANS SA PEAU

Vidéo 1 - **Zone de haute pression**
 11 min 14 s vidéo
 Vidéo 3 - **Bouffons Dingues!**
 13 min 25 s vidéo
Réalisation: Sheila Murphy
Production: Michael Hendricks (Productions Savoureuses), Tamara Lynch (ONF)
 Adaptations françaises des fictions originales en anglais *Beauty Begins Inside*, produites par les Productions Savoureuses en coproduction avec l'ONF

➤ CANADA REMEMBERS

Part One - **Turning the Tide**
 55 min 51 s vidéo
 Part Two - **The Liberators**
 55 min 42 s vidéo
 Part Three - **Endings and Beginnings**
 51 min 40 s vidéo
Réalisation des vidéos originales et des versions: Terence Macartney-Filgate
Production des vidéos originales et des versions: Kent Martin
 Adaptation pour le milieu de l'éducation des documentaires originaux en anglais produits par l'ONF en association avec Anciens Combattants Canada — Le Comité des activités commémoratives Le Canada se souvient

➤ CHILDREN FOR HIRE

22 min 19 s vidéo
Réalisation de la vidéo originale et de la version: Lyn Wright
Production de la vidéo originale et de la version: Howard Bernstein (WorkWeek Television Productions Inc.), Jerry McIntosh (CBC Newsworld), Barrie Howells (ONF)
 Version abrégée à des fins éducatives du documentaire original en anglais *Children For Hire*, produit par WorkWeek Television Productions Inc. en coproduction avec l'ONF et CBC Newsworld, avec l'assistance financière de l'Agence pour la santé et la sécurité au travail de l'Ontario

➤ THE EMPEROR'S NEW CLOTHES

53 min 5 s vidéo
Réalisation de la production originale:
 Magnus Isacson
Réalisation de la version: Kathleen Fee, Claude Dionne
Production de la version: Jacques Vallée
 Version courte en anglais du documentaire original en français *Le Nouvel Habit de l'Empereur* produit par l'ONF

➤ ENOUGH IS ENOUGH

de la collection *Teens Against Violence*
 27 min 39 s vidéo
Réalisation de la production originale:
 Nicole Giguère
Réalisation de la version: Camille Laperrière
Production de la version: Jacques Vallée
 Version anglaise du documentaire original en français *Arrêtons d'en demander*, produit par l'ONF (Programme fédéral des femmes) en association avec Agriculture et Agro-alimentaire Canada, Condition féminine Canada, Justice Canada, Développement des ressources humaines Canada, Patrimoine canadien et Santé Canada

➤ LES FIANCÉS DE LA TOUR EIFFEL

51 min 51 s vidéo
Réalisation du film original: Gilles Blais
Production du film original et de la version: Colette Blanchard
 Version abrégée à des fins éducatives du documentaire original en français *Les Fiancés de la tour Eiffel*, produit par l'ONF



Les Fiancés de la tour Eiffel



1995-1996

› LESSONS

87 min 4 s vidéo

Réalisation de la production originale et de la version: Paul Cowan

Production de la version: Sally Bochner, Paul Cowan

Version abrégée du documentaire original en anglais *Lessons*, produit par l'ONF



Lessons

› LE LIEN ACADIEN (The Acadian Connection)

76 min 53 s 35 mm, vidéo

Réalisation du film original:

Monique LeBlanc

Réalisation de la version: Claude Dionne

Production de la version: Jacques Vallée
Version française du documentaire original en anglais *The Acadian Connection (Le Lien acadien)*, produit par l'ONF (Programme anglais/Atlantique)

› LE LIVRE DES MORTS TIBÉTAÏN

Un mode de vie. Partie 1

47 min 42 s vidéo

La Grande libération. Partie 2

45 min vidéo

Réalisation de la production originale:

Yukari Hayashi, Barrie Angus McLean



Le Livre des morts tibétain

Réalisation de la version: Camille Laperrière

Production de la version: Jacques Vallée

Version française des documentaires originaux en anglais *The Tibetan Book of the Dead* coproduits par NHK/NHK Creative du Japon, Mistral Film de la France et l'ONF

› THE LOST GARDEN: THE LIFE AND CINEMA OF ALICE GUY-BLACHÉ

52 min 50 s 35 mm, vidéo

Réalisation du film original et de la version:

Marquise Lepage

Production du film original et de la version:

Josée Beaudet

Version anglaise du documentaire original en français *Le Jardin oublié - La Vie et l'Œuvre d'Alice Guy-Blanché* produit par l'ONF en association avec Gaumont, la Radio Télévision Belge Flamande, la Société Radio-Canada, Bravo!, le Centre national de la cinématographie, l'Institut national de l'audiovisuel, le British Film Institute et Image Bank



Motherland: Tales of Wonder

› MI'KMAQ FAMILY MIGMAOEI OTJIOSOG

26 min 50 s vidéo

Réalisation du film original et de la version: Catherine Anne Martin

Production du film original et de la version: Shelagh Mackenzie

Version abrégée du documentaire original en anglais *Mi'kmaq Family Migmaoei Otjiosog*, produit par l'ONF (Programme anglais/Atlantique) en association avec Santé Canada

› MOMENTUM

19 min 47 s vidéo

Réalisation: Colin Low, Tony Ianzelo

Production: Colin Neale, Mark Zannis

Version vidéo du film IMAX® HD *Momentum*, produit par l'ONF

› MOTHERLAND: TALES OF WONDER

50 min 16 s vidéo

Réalisation du film original et de la version:

Hélène Klodawsky

Production du film original et de la version:

Signe Johansson

Version abrégée du documentaire original en anglais *Motherland: Tales of Wonder*, produit par l'ONF

› LES QUINTUPLÉES DIONNE

85 min 43 s vidéo

Réalisation: Donald Brittain

Production: Donald Brittain, Paul Wright

(CBC), Peter Katadotis (ONF)

Réalisation de la version: François Ayotte (SRC)

Production de la version: Jacques Vallée (ONF)

Version française du documentaire original en anglais *The Dionne Quintuplets*, coproduit par l'ONF et la CBC



1995-1996

» LE TEMPS D'UNE GUERRE

Premier Épisode 1935-1942

51 min 20 s vidéo

Deuxième Épisode 1942-1944

51 min 20 s vidéo

Troisième Épisode 1944-1945

51 min 20 s vidéo

Réalisation de la production originale:

Terence Macartney-Filgate

Réalisation et production de l'adaptation:

Jacques Vallée

Adaptation française des documentaires originaux en anglais *Canada Remembers*, produits par l'ONF en association avec Anciens Combattants Canada — Le Comité des activités commémoratives Le Canada se souvient

» THÂN IN THE INVISIBLE WAR

59 min 25 s 16mm, vidéo

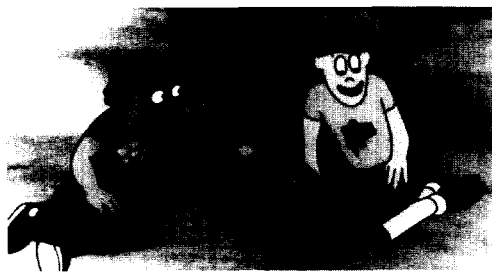
Réalisation du film original et de la version:

Michel Régnier

Production du film original et de la version:

Iolande Cadrin-Rossignol

Version anglaise du documentaire original en français *Thân, dans la guerre invisible*, produit par l'ONF



Tout ira mieux

» TOUT IRA MIEUX

49 min 48 s vidéo

Réalisation de la production originale:

Liz Scully

Réalisation de la version: Stéphane Drolet

Production de la version: Jacques Vallée

Adaptation française de la vidéo originale en anglais *Good Things Can Still Happen*, produit par l'ONF (Programme anglais/Pacifique)



Le Violon sur la toile

» LE VIOLON SUR LA TOILE

52 min 42 s 35 mm, 16 mm, vidéo

Réalisation du film original et de la version:

Michka Saäl

Production du film original et de la version:

Josée Beaudet

Version abrégée du documentaire original en français *Le Violon sur la toile*, produit par l'ONF

» WHEN LOVE IS GAY

48 min 48 s vidéo

Réalisation du film original:

Laurent Gagliardi

Réalisation de la version: Dagmar Teufel,

Kathleen Fee

Production de la version: Jacques Vallée

Version anglaise du documentaire original en français *Quand l'amour est gai*, produit par l'ONF

» WHO'S COUNTING?

52 min vidéo

Réalisation du film original: Terre Nash

Production du film original et de la version:

Kent Martin

Version abrégée du documentaire original en anglais *Who's Counting? Marilyn Waring on Sex, Lies and Global Economics*, produit par l'ONF

» WHO'S COUNTING? CLASSROOM VERSION

MARILYN WARING on Politics, Local & Global

Programme 1

30 min 17 s vidéo

MARILYN WARING on Women and Economics

Programme 2

30 min vidéo

MARILYN WARING on the Environment

Programme 3

26 min 51 s vidéo

Réalisation du film original et de la version:

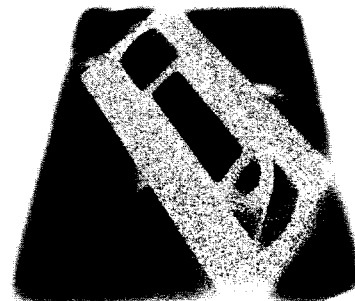
Terre Nash

Production du film original et de la version:

Kent Martin

Version abrégée à des fins éducatives du documentaire original en anglais *Who's Counting? Marilyn Waring on Sex, Lies and Global Economics*, produit par l'ONF

Sommaire des activités



PRODUCTION

Productions originales

	Productions ONF	Coproductions	Total
Films originaux en français	5	9	14
Films originaux en anglais	14	9	23
Films originaux multilingues	2	1	3
Vidéos originales en français	8	9	17
Vidéos originales en anglais	25	27	52
Films originaux IMAX*	0	1	1
Total	54	56	110*

Versions et adaptations

Versions françaises de films originaux en anglais	2	5	7
Adaptations françaises de films originaux en anglais	3	0	3
Versions anglaises de films originaux en français	3	1	4
Versions abrégées de films originaux en français	3	0	3
Versions abrégées de films originaux en anglais	4	0	4
Versions anglaises de versions abrégées de films originaux en anglais	0	1	1
Adaptations à des fins éducatives de films originaux en anglais	6	1	7
Adaptations à des fins éducatives de films originaux en français	1	0	1
Versions vidéo de films IMAX*	1	0	1
Total	23	8	31

Films du secteur indépendant ayant reçu de l'aide à la production de l'ONF

Aide au cinéma indépendant (Canada) (ACIC — Programme français)			32
Program to Assist Filmmakers in the Private Sector (PAFPS — Programme anglais)			207
Total			239

* Si un film a été produit en 35 mm et copié en 16 mm ou vice-versa, il n'apparaît qu'une fois aux statistiques.



DISTRIBUTION CANADIENNE

	1995-1996	1994-1995
Télévision		
Télédiffusions en français	339	262
Télédiffusions en anglais	4 743	3 573
Total	5 082	3 835
Engagements en salles		
Cinémas ONF	141	75
Cinémas de répertoire et commerciaux	86	27
Cinémas IMAX*	5	5
Total	232	107
Distribution non commerciale		
Locations — ONF	61 498	119 793
Prêts — partenaires	130 862	161 997
Total	192 360	281 790
Ventes		
Vidéocassettes — ONF	76 129	78 963
Vidéocassettes — distributeurs	10 301	47 725
Copies de films 16 mm	12	53
Produits multimédias	267	1 363
Total	86 709	128 104
Revenus		
<i>Redevances</i>		
Télévision	678 221 \$	1 433 753 \$
Distribution commerciale et non commerciale	275 939	246 413
Vente de films et vidéocassettes	1 882 584	1 970 805
Locations	161 105	271 673
Sous-total	2 997 849 \$	3 922 644 \$
Vente de plans d'archives	206 267	178 205
Total	3 204 116 \$	4 100 849 \$

Sommaire des activités



DISTRIBUTION INTERNATIONALE

	1995-1996	1994-1995
Festivals de films		
Participation à des festivals canadiens	44	44
Films présentés aux festivals canadiens	178	186
Prix remportés aux festivals canadiens	20	29
Participation à des festivals internationaux	215	221
Films présentés aux festivals internationaux	742	584
Prix remportés aux festivals internationaux	60	60
Contrats négociés		
Télévision	111	138
Distribution en salles	14	25
Distribution non commerciale	66	107
Marché vidéo consommateur	40	50
Tous les marchés	2	2
Revenus par marché		
Télévision	\$ 1 322 072	\$ 1 455 788
Distribution en salles	698 732	148 337
Distribution non commerciale	1 268 886	1 531 268
Total	3 289 690 \$	3 135 393 \$
Revenus par territoire		
États-Unis	\$ 1 416 540	\$ 1 655 450
Europe, Moyen-Orient et Afrique de langue anglaise	315 230	434 647
Europe et Afrique de langue française	743 820	593 199
Asie/Pacifique	471 369	199 809
Amérique Latine/Caraïbes	99 587	101 202
Autres	243 144	151 086
Total	3 289 690 \$	3 135 393 \$



SERVICES TECHNIQUES ET ARTISTIQUES

	1995-1996	1994-1995
Laboratoire		
<i>Métrage de pellicule traitée et facturée (en pieds)</i>		
35 mm monochrome	426 921	305 841
35 mm couleur	2 088 017	2 089 127
16 mm monochrome	579 737	826 683
16 mm couleur	6 448 010	7 039 416
Total	9 542 685	10 261 067
Montage des négatifs		
<i>Heures facturées</i>	4 907	6 296
Préproduction		
<i>Heures facturées</i>		
Électriciens - ONF	2 327	3 747
Électriciens - contractuels	1 894	4 458
Menuisiers - ONF	2 723	3 714
Menuisiers - contractuels	243	1 203
Preneurs de son - ONF	3 286	4 830
Preneurs de son - contractuels	3 968	5 955
Total	14 441	23 907
Son et projection		
<i>Heures facturées</i>		
Salles d'enregistrement	7 204	6 692
Repiquage et centrale sonore	4 677	5 453
Salles de projection	2 042	6 567
Total	13 923	18 712



SERVICES TECHNIQUES ET ARTISTIQUES

Sonothèque	Repiquage (en pieds)	322 351	497 790
Effets visuels	Métrage tourné (en pieds)	105 236	200 596
	<i>Heures facturées</i>		
	Animation et optique	4 363	5 742
	Typographie et photomécanique	2 693	2 800
	Graphisme	8 609	8 314
	Imprimerie	4 362	4 940
	Total	20 027	21 796
Service vidéo	Vidéocassettes facturées		
	- ONF	610	1 097
	- contrats	84 079	99 610
	Total (vidéocassettes)	84 689	100 707
	<i>Heures facturées</i>		
	Repiquage vidéo à film	377	412
	Repiquage télécinéma — copie de travail et <i>rushes</i>	2 009	1 284
	Repiquage magnétoscopique	7 080	7 998
	Rank Cintel — copie maîtresse	3 135	3 207
	Chyron — titrage et sous-titrage	949	1 110
	Total (heures)	13 550	14 011
Ingénierie	<i>Heures facturées</i>	17 867	19 400

Palmarès



1995-1996

➤ THE ACADIAN CONNECTION (Le Lien acadien)

R. : Monique LeBlanc
P. : Shelagh Mackenzie

Meilleure réalisatrice (Monique LeBlanc)
Meilleure cinématographie (Pierre Letarte)
Meilleur son (Richard Besse)
Prix Escargot — Festival du film de l'Atlantique
Halifax (Canada)
26 septembre au 1^{er} octobre 1995

➤ ACES: STORY OF THE FIRST AIR WAR

R. : Raoul Fox
P. : George Pearson

Prix Silver CINDY
36th Annual International CINDY Competition
Oakland (É.-U.)
1^{er} mai 1995

Prix du public
(ex æquo avec *Hang Gliding and Paragliding*
and *B-52 Giant in the Sky*)
6th International Aviation Film/Video Festival
Red Deer (Canada)
3 au 6 août 1995

➤ ARKELOPE

R. : Roslyn Schwartz
P. : Marcy Page

Prix de mérite (communication visuelle)
Prix de mérite (pour l'innovation)
International Wildlife Film Festival
Missoula (É.-U.)
30 mars au 6 avril 1996

➤ ARMAND FRAPPIER — PASTEUR, MON VIOLON, MA MÈRE ET MOI

R. : Nicole Gravel
P. : Éric Michel

**Prix du meilleur film scientifique
québécois**
Prix d'excellence cinématographique
(Prix Jean Painlevé)
6^e Festival international du film scientifique du
Québec
Montréal (Canada)
21 septembre au 1^{er} octobre 1995

➤ THE ART OF THE ANIMATOR (Part 1)

R. : Tony Ianzelo
P. : Peter Starr, Dorothy Lecour

Prix Gold Apple
Catégorie: Arts
25th National Educational Film & Video Festival
Oakland (É.-U.)
1^{er} mai 1995

➤ ATTENDRE

R. : Marie-Claude Harvey
P. : Iolande Cadrin-Rossignol

**Mention spéciale — Meilleur son
d'ensemble**
Caucus canadien du cinéma et de la vidéo
indépendants/Hot Docs!
Toronto (Canada)
21 au 24 mars 1996

➤ BAROQUE'N ROLL Collection Droits au cœur — Volet II

R. : Pierre M. Trudeau
P. : Thérèse Descary

Prix d'excellence (Meilleure émission
d'animation)
L'Alliance pour l'enfant et la télévision
Halifax (Canada)
28 octobre 1995

➤ LA BASSE COUR/ A FEATHER TALE

R. : Michèle Cournoyer
P. : Yves Leduc

**Médaille d'argent "Summa cum Laude"
pour l'excellence en animation**
Catégorie: Écologie
VII Medikinale International Parma Film Festival
Parma (Italie)
9 au 14 octobre 1995

➤ BATTLE FOR THE TREES

R. : John Edginton
P. : John Edginton, Gillian Darling, Jack
Silberman, George Johnson
Coproduit avec Sarus/Outmoor et Channel Four
Television (Angleterre)

**Prix de l'entreprise la plus soucieuse de
l'environnement**
Prix du meilleur film du festival
International Environmental Film & Video
Festival
Pretoria (Afrique du sud)
5 juin 1995

➤ BLANC DE MÉMOIRE

R. : Jacques Giraldeau
P. : Paul Lapointe

Meilleure réalisation (Jacques Giraldeau)
Meilleur scénario (Normand Thériault)
Meilleure cinématographie (André-Luc
Dupont)
Caucus canadien du cinéma et de la vidéo
indépendants/Hot Docs!
Toronto (Canada)
21 au 24 mars 1996



1995-1996

➤ BOB'S BIRTHDAY

R. : Alison Snowden, David Fine

P. : David Verrall

Produit par Snowden Fine Animation pour Channel Four Television (Angleterre) en association avec l'ONF

Prix spécial du Jury

Division: Film et vidéo. Catégorie: Animation
1995 Golden Gate Awards Competition and 38th International Film Festival
San Francisco (É.-U.)
20 avril au 4 mai 1995

Prix Bronze Apple

Catégorie: Arts
25th National Educational Film & Video Festival
Oakland (É.-U.)
1^{er} mai 1995

Prix du court métrage

Festival international du film d'animation
Annecy (France)
30 mai au 4 juin 1995

Prix pour la meilleure animation

Worldwide Short Film Festival
Toronto (Canada)
31 mai au 4 juin 1995

Mention d'honneur

19th Annual Film and Video Festival
Atlanta (É.-U.)
9 au 16 juin 1995

Deuxième place

Catégorie: Animation
Central Florida Film & Video Festival
Orlando (É.-U.)
22 septembre au 1^{er} octobre 1995

Prix d'Excellence

Sinking Creek Film Video Competition
Nashville (É.-U.)
7 au 11 novembre 1995

Prix du meilleur court métrage

Northern International Film Festival
for Young People
Belfast (Northern Ireland)
7 au 16 décembre 1995

Prix du finaliste

The New York Festivals
New York (É.-U.)
19 janvier 1996

Prix Alberta - Québec 1995

(Innovation cinéma) — catégorie: moins de 60 minutes, avec une bourse de 2 500 \$
Montréal et Banff, Canada
Mars 1996

➤ THE BODY PARTS BUSINESS

R. : Judy Jackson

P. : Judy Jackson, Michael Alder, Marie Natanson
Coproduit avec Alma Production Ltd., la British Broadcasting Corporation et la Canadian Broadcasting Corporation

Prix pour études sociales

CAVE (Catholic Audio-Visual Educators) Media Festival
Cincinnati (É.-U.)
18 au 21 avril 1995

Prix Gold CINDY (documentaire pour la télédiffusion nationale)

Prix Robert Townsend (prix spécial pour avoir mis certains problèmes sociaux en lumière)
36th Annual International CINDY Competition
Oakland (É.-U.)
1^{er} mai 1995

Prix Bronze Apple

Catégorie: Préoccupations nationales et internationales
25th National Educational Film & Video Festival
Oakland (É.-U.)
1^{er} mai 1995

➤ THE BOYS OF ST. VINCENT

R. : John N. Smith

P. : Sam Grana, Claudio Luca
Coproduit avec Les Productions Télé-Action inc.

Meilleure mini-série télédiffusée

National Board of Review of Motion Pictures
New York (É.-U.)
26 février 1996

➤ THE CHAMPAGNE SAFARI

R./P. : George Ungar

Produit par Field Seven Films avec la participation de Téléfilm Canada, de la Société de développement de l'industrie cinématographique ontarienne, de l'ONE du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des arts de l'Ontario, de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels et de la Direction des études canadiennes (Patrimoine canadien), et en association avec TVOntario, CFCE CKCO Television, Saskatchewan Communications Network, Knowledge Network, Access Network et Vision TV

PRIX GÉNIE

Meilleur long métrage documentaire
Académie canadienne du cinéma et de la télévision
Toronto, Canada
14 janvier 1996

➤ DIVINE FATE

R. : Ishu Patel

P. : Bill Pettigrew

Mention spéciale pour son message

Festival international du film d'animation
Annecy (France)
30 mai au 4 juin 1995

Silver Medal "Summa cum Laude"

Catégorie: Écologie
VII Medikinale International Parma Film Festival
Parma (Italie)
9 au 14 octobre 1995

➤ DOCTORS WITH HEART (Médecins de cœur)

R. : Tahani Rached

P. : Éric Michel

Certificat de mérite

Film Festival
Long Island (É.-U.)
21 au 25 juin 1995



1995-1996

► DOMINO

R. : Shanti Thakur
P. : Silva Basmajian, Shanti Thakur
Produit en association avec Lucida Films Inc. et la participation de Multiculturalisme et Citoyenneté Canada

Prix Bronze Apple

Catégorie: Relations humaines
25th National Educational Film & Video Festival
Oakland (É.-U.)
1^{er} mai 1995

► ECONOMIX: INTERNATIONAL TRADE

R. : André Lauzon
P. : Bruna Mastroianni, Pierre Lapointe
Coproduct avec Kativik School Board, avec la participation de la Fondation canadienne d'éducation économique

Prix Silver

Third Annual International Film & Video Festival
WorldFest
Charleston (É.-U.)
7 au 12 novembre 1995

► ECONOMIX: TOMORROW'S CHALLENGES

R. : André Lauzon
P. : Pierre Lapointe, Bruna Mastroianni
Coproduct avec Kativik School Board, avec la participation de la Fondation canadienne d'éducation économique

Prix du finaliste

Third Annual International Film & Video Festival
WorldFest
Charleston (É.-U.)
7 au 12 novembre 1995

► THE END OF THE WORLD IN FOUR SEASONS/LA FIN DU MONDE EN QUATRE SAISONS

R. : Paul Driessen
P. : Marcy Page

Meilleur court métrage

19^e Festival des films du monde
Montréal (Canada)
24 août au 4 septembre 1995

Prix Épi d'argent

Catégorie: court métrage
40e Festival international du film
Valladolid (Espagne)
20 au 28 octobre 1995

Prix décerné au meilleur court métrage

par l'Association québécoise des critiques de cinéma
Le prix est accompagné d'une bourse de 1 500 \$
14^e Rendez-vous du cinéma québécois
Montréal (Canada)
1^{er} au 10 février 1996

► L'ENFANT D'EAU

R. : Robert Ménard
P. : Roger Frappier, Robert Ménard, Yves Rivard, Nicole Lamothe
Coproduct avec Vidéofilms inc. et Max Films inc., avec la participation de Téléfilm Canada et de la SODEC

PRIX GÉNIE

Meilleur acteur — David La Haye
Académie canadienne du cinéma et de la télévision
Toronto (Canada)
14 janvier 1996

Prix Fedex pour le meilleur film canadien

19^e Festival des films du monde
Montréal (Canada)
24 août au 4 septembre

► EX-ENFANT/EX-CHILD

Collection *Droits au cœur — Volet II*

R. : Jacques Drouin
P. : Thérèse Descary

Prix UNICEF - court métrage (film qui dénonce efficacement l'exploitation des enfants en temps de guerre)
Festival international du film d'animation
Annecy (France)
30 mai au 4 juin 1995

Prix de la paix Liv Ullman

2^e prix Court métrage d'animation — moins de 6 minutes
12th International Children's Film Festival
Chicago (É.-U.)
6 au 15 octobre 1995

Mention d'honneur — Catégorie F

19^e Festival international du cinéma d'animation CINANIMA
Espinho (Portugal)
7 au 12 novembre 1995

► FAT CHANCE

R. : Jeff McKay
P. : Joe MacDonald, Charles Konowal

Certificat de mérite

Film Festival
Long Island (É.-U.)
21 au 25 juin 1995

► FOLK ART FOUND ME

R. : Alex Busby
P. : Alex Busby, Mike Mahoney
Coproduct avec Wisdom Teeth Productions

Certificat de mérite

Division: Film et vidéo, Catégorie: Art éducatif
1995 Golden Gate Awards Competition and
38th International Film Festival
San Francisco (É.-U.)
20 avril au 4 mai 1995



1995-1996

Prix World Medal

Catégorie: Beaux-arts et métiers
The New York Festivals
38th Festival Competition
New York (É.-U.)
19 janvier 1996

Prix spécial du jury

Big Muddy Film Festival
Carbondale (É.-U.)
23 février au 3 mars 1996

Silver CINDY Award

International Cindy Competition
Spring Valley (É.-U.)
23 février au 3 mars 1996

➤ **FOR ANGELA**

R. : Nancy Trites Botkin, Daniel Prouty
P. : Nancy Trites Botkin, Joe MacDonald

Prix Apple Award

Catégorie: Sciences sociales
25th National Educational Film & Video Festival
Oakland (É.-U.)
1^{er} mai 1995

Prix Rainbow

Great Plains Film Festival
Lincoln (É.-U.)
18 au 30 juillet 1995

➤ **HANDS OF HISTORY**

R. : Loretta Todd
P. : Margaret Pettigrew

Première place (Production non-autochtone)

Catégorie: Arts visuels
8th American Indian Film and Video Competition
Oklahoma City (É.-U.)
9 au 12 juin 1995

Certificat de mérite

Film Festival
Long Island (É.-U.)
21 au 25 juin 1995

Mention d'honneur

International Cindy Competition
Spring Valley (É.-U.)
23 février au 3 mars 1996

➤ **IN MY OWN TIME: DIARY OF A CANCER PATIENT**

R. : Joseph Vizsmeg
P. : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea,
Joseph Vizsmeg

Meilleure biographie/documentaire historique

Caucus canadien du cinéma et de la vidéo indépendants/Hot Docs!
Toronto (Canada)
21 au 24 mars 1996

➤ **JONAS ET/E/AND LISA** *Collection Droits au cœur — Volet II*

R. : Daniel Schorr, Zabelle Côté
P. : Thérèse Descary

Prix du public

Festival Anima Mundi
Rio de Janeiro, Brésil
11 au 20 août 1995

Meilleur court métrage d'animation

Catégorie: 6-10 minutes / Animation
Prix « Droits de l'enfant » — UNICEF
12th International Children's Film Festival
Chicago (É.-U.)
6 au 15 octobre 1995

➤ **THE LONG ENCHANTMENT**

R. : Françoise Hartmann
P. : Eunice Macaulay, Bill Pettigrew

Prix Silver Apple

Catégorie: Arts et éducation
25th National Educational Film & Video Festival
Oakland (É.-U.)
1^{er} mai 1995

➤ **THE MARCO POLO: QUEEN OF THE SEAS**

R. : Roger Hart
P. : Sam Grana

Mention d'honneur

Festival international du film maritime et d'exploitation
Toulon (France)
15 au 19 novembre 1995

➤ **MARGARET'S MUSEUM**

R. : Mort Ransen
P. : Mort Ransen, Christopher Zimmer, Claudio Luca, Steve Clark-Hall, Marilyn Belec
Produit par Glace Bay Pictures Inc., Ranfilm Productions, Imagex, Télé-Action inc. et Skyline, avec la participation de Téléfilm Canada, de la British Screen Finance Ltd. de l'ONF, du NSFDC, de la SOGIC et du Gouvernement du Québec (Programme de crédits d'impôt)

PRIX GÉNIE

Meilleure actrice — Helena Bonham Carter
Meilleure actrice de soutien — Kate Nelligan
Meilleur acteur de soutien — Kenneth Welsh
Meilleur scénario — Gerald Wexler, Mort Ransen
Meilleure créatrice de costumes — Nicoletta Massone
Meilleure musique originale — Milan Kymlicka
Académie canadienne du cinéma et de la télévision
Toronto (Canada)
14 janvier 1996

Prix du public

Prix Escargot — Festival du film de l'Atlantique
Halifax (Canada)
26 septembre au 1^{er} octobre 1995

Prix Federal Express — Film canadien le plus populaire

Festival international de film de Vancouver
Vancouver (Canada)
29 septembre au 15 octobre 1995



1995-1996

» THE MARES EGG Série *Tell Me a Story*

R.: Eva Szasz
P.: Tamara Lynch

Prix Gold Plaque

INTERCOM International Communication Film & Video Festival
Chicago (É.-U.)
12 au 25 octobre 1995

» MIKMAQ FAMILY MIGMAOEI OTJIOSOG

R.: Catherine Anne Martin
P.: Shelagh Mackenzie

Prix Andris Slapins Memorial

pour un documentaire remarquable
9th Annual International Visual Anthropology
Festival
Parnu (Estonie)
2 au 7 juillet 1995

» MOTHERLAND: TALES OF WONDER

R.: Hélène Klodawsky
P.: Signe Johansson

Prix Bronze Apple

Catégorie: préoccupations nationales et inter-
nationales
25th National Educational Film & Video Festival
Oakland (É.-U.)
1er mai 1995

Premier prix — #11 Problèmes parentaux

National Council on Family Relations (NCFR)
27th Annual Media Awards Competition
Portland (É.-U.)
14 au 19 novembre 1995

» MY NAME IS KAHENTHOSTA

R.: Alanis Obomsawin
P.: Alanis Obomsawin

Deuxième Place — produit par un ou une autochtone

American Indian Film & Video Competition
Oklahoma City (É.-U.)
2 au 5 février 1996

» 9 ST-AUGUSTIN

R.: Serge Giguère
P.: Sylvie Van Brabant, Nicole Lamothe
Coproduit avec Les Productions du Rapide-
Blanc inc.

Prix du meilleur moyen métrage

Association québécoise des critiques
de cinéma
14^e Rendez-vous du cinéma québécois
Montréal, Canada
1er au 10 février 1995

» LOURS RENIFLEUR/ THE SNIFFING BEAR

R.: Co Hoedeman
P.: Thérèse Descary

Médaille d'or "Summa cum Laude"

Meilleure animation
Catégorie: Écologie
VII Medikinale International Parma Film Festival
Parma (Italie)
9 au 14 octobre 1995

» OUT: STORIES OF LESBIAN AND GAY YOUTH

R.: David Adkin
P.: Silva Basmajian

Prix Gold Apple

Catégorie: Préoccupations nationales et
sociales
25th National Educational Film & Video Festival
Oakland, (É.-U.)
1^{er} mai 1995

» OVERDOSE Collection *Droits au cœur* — *Volet II*

R.: Claude Cloutier
P.: Thérèse Descary

Prix de la Vague — Meilleur court métrage

9^e Festival international du cinéma francophone
en Acadie
Moncton (Canada)
15 au 21 septembre 1995

» THE PRICE OF DUTY

R.: Garth Pritchard
P.: Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

Meilleure production du festival Meilleur documentaire de plus de 30 minutes

Meilleure réalisation d'un documentaire
22nd Annual Alberta Film and Television
Industry Awards (Rosies)
Calgary (Canada)
16 mars 1996

» LE QUATUOR DE L'EXIL

R.: Yves Bisaillon
P.: Alan Collins

Produit par les Productions Alfa Nova en asso-
ciation avec l'ONF

Prix de la tolérance

11^e Journées du cinéma africain et créole —
Vues d'Afrique
Montréal (Canada)
27 avril au 7 mai 1995



1995-1996

➤ RANG 5

R. : Richard Lavoie
P. : Richard Lavoie, Jean Tessier, Yves Rivard
 Coproduit avec Richard Lavoie inc.

Prix Belle Gueule - pour le meilleur moyen métrage

Association québécoise des critiques de cinéma
 14^e Rendez-vous du cinéma québécois
 Montréal, Canada
 1 au 10 février 1995

➤ THE SANDBOX

R. : JoDee Samuelson
P. : Marilyn Belec

Prix de l'escargot — Meilleure réalisatrice (JoDee Samuelson)
Prix de l'escargot — Meilleur scénario (JoDee Samuelson)
 Festival du film de l'Atlantique
 Halifax (Canada)
 26 septembre au 1^{er} octobre 1995

➤ THEM THAT'S NOT: SINGLE MOTHERS AND THE WELFARE SYSTEM

R. : Christene Browne
P. : Silva Basmajian

Prix Bronze Apple
 Catégorie: Préoccupations nationales et internationales
 25th National Educational Film & Video Festival
 Oakland (É.-U.)
 1^{er} mai 1995

➤ TRAWNA TUH BELVUL

R. : Martin Rose
P. : Svend-Erik Eriksen

Prix Silver Plaque
 Catégorie: Court métrage d'animation
 31st Chicago International Film Festival
 Chicago (É.-U.)
 12 au 29 octobre 1995

➤ UNE ARTISTE/AN ARTIST Collection Droits au cœur — Volet II

R. : Michèle Cournoyer
P. : Thérèse Descary

Prix Québec-Alberta Award 1995 — (Innovation Télévision)
 Prix accompagné d'une bourse de 2 500 \$
 Montréal et Banff, Canada
 19 juin 1995

Meilleur court métrage d'animation — de moins de 6 minutes
Meilleure réalisation film d'animation
 12th International Childrens Film Festival
 Chicago (É.-U.)
 6 au 15 octobre 1995

Prix du meilleur film d'animation
 6th Annual New England Children's Film and Video Festival
 Medford (É.-U.)
 11 au 19 novembre 1995

➤ THE VIENNA TRIBUNAL

R. : Gerry Rogers
P. : Gerry Rogers, Adam Symansky
 Coproduit avec Augusta Productions

Prix Bronze Apple
 Catégorie: Préoccupations nationales et internationales
 25th National Educational Film and Video Festival
 Oakland (É.-U.)
 1^{er} mai 1995

Certificat décerné pour l'excellence de la créativité

U.S. International Film and Video Festival
 Elmhurst (É.-U.)
 Juin 1995

Prix du finaliste de WorldFest
 International Film Festival
 Houston (É.-U.)
 Juin 1995

➤ WATCHING TV

R. : Christopher Hinton
P. : Marcy Page

Certificat de mérite
 Division: film et vidéo — Catégorie: animation
 1995 Golden Gate Awards Competition and 38th International Film Festival
 San Francisco (É.-U.)
 20 avril au 4 mai 1995

➤ WHOS COUNTING? MARILYN WARING ON SEX, LIES AND GLOBAL ECONOMICS

R. : Terre Nash
P. : Kent Martin

Prix Silver Plaque
 31st Chicago International Film Festival
 Chicago (É.-U.)
 12 au 19 octobre 1995



RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre désigné du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 1996 et les états des résultats, du déficit cumulé et de l'imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

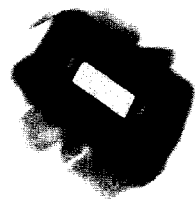
À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'Office au 31 mars 1996, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Office dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur le cinéma et aux règlements administratifs de l'Office.

Pour le vérificateur général du Canada,

Raymond Dubois, FCA
sous-vérificateur général

Ottawa, Canada
Le 31 mai 1996



**BILAN AU 31 MARS
ACTIF**

Disponibilités

	1996	1995
Encaisse	285 552 \$	91 028 \$
Débiteurs		
Gouvernement du Canada	555 152	652 496
Tiers	2 834 507	3 650 978
Stocks ^(Note 3)	1 332 161	2 442 966
Dépôts en garantie	394 912	802 943
Frais payés d'avance	444 732	381 148
	5 847 016	8 021 559

Immobilisations ^(Note 4)

Coût	50 031 886	46 266 687
Moins: amortissement cumulé	32 667 064	27 803 849
	17 364 822	18 462 838
	23 211 838 \$	26 484 397 \$

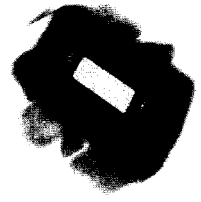
Approuvé par la direction :

Silles Roy

Directeur général principal
Administration et Opérations

Sarah Macdonald

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente



**BILAN AU 31 MARS
PASSIF**

Exigibilités

	1996	1995
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	2 847 408 \$	1 035 306 \$
Tiers	6 777 562	6 501 680
Salaires et vacances courus	1 332 395	1 409 161
Avances sur productions	222 279	243 619
Obligation pour prestations de cessation d'emploi ^(Note 5)	9 500 000	2 500 000
	20 679 644	11 689 766

Passif à long terme

Obligation découlant de contrats de location-acquisition ^(Note 6)	109 929	12 118
Provision pour prestations de cessation d'emploi	5 009 183	6 809 628
	5 119 112	6 821 746
	25 798 756	18 511 512

**Engagements
et éventualités** ^(Notes 11 et 12)

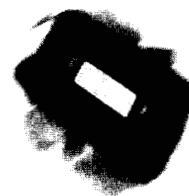
AVOIR DU CANADA

Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable ^(Note 7)	12 039 118	17 392 512
Déficit cumulé ^(Note 8)	(14 626 036)	(9 419 627)
	(2 586 918)	7 972 885
	23 211 838 \$	26 484 397 \$

Approuvé par l'Office :

Membre

Membre



ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

Dépenses (Note 5)

1996

1995

Programmation anglaise

Production de films et autres formes
de présentations visuelles

Programme de l'Office	30 199 813 \$	32 264 460 \$
Production commanditée	1 183 114	975 868
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	7 561 760	6 839 158
	38 944 687	40 079 486

Programmation française

Production de films et autres formes
de présentations visuelles

Programme de l'Office	18 966 203	19 921 527
Production commanditée	906 478	1 302 764
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	4 095 860	4 479 896
	23 968 541	25 704 187

Programmation internationale

Mise en marché de films et autres formes
de présentations visuelles

	2 394 928	2 337 499
--	------------------	-----------

Services généraux

Distribution et autres services	11 414 507	11 911 543
Recherche et développement	872 013	596 128
	12 286 520	12 507 671

Direction et services administratifs

	8 260 190	8 709 332
--	------------------	-----------

Coût d'exploitation avant prestations
de cessation d'emploi

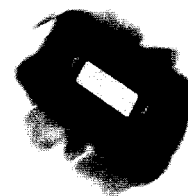
	85 854 866	89 338 175
--	-------------------	------------

Prestations de cessation d'emploi (Note 5)

	7 414 136	1 400 000
--	-----------	-----------

Coût d'exploitation après prestations
de cessation d'emploi

	93 269 002	90 738 175
--	-------------------	------------

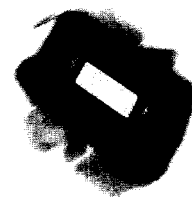


ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

Revenus	1996	1995
Production et mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles		
Programmation anglaise	1 191 828	1 043 198
Programmation française	964 935	1 413 108
Copies de films, locations et redevances		
Distribution canadienne	2 997 849	3 922 644
Distribution internationale	3 289 690	3 135 393
Services et divers	1 273 149	1 264 414
	9 717 451	10 778 757
Coût net de l'exploitation pour l'exercice	83 551 551 \$	79 959 418 \$

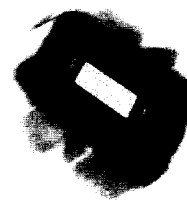
ÉTAT DU DÉFICIT CUMULÉ
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	1996	1995
Solde au début de l'exercice	9 419 627 \$	9 596 880 \$
Coût net de l'exploitation pour l'exercice	83 551 551	79 959 418
	92 971 178	89 556 298
Crédit parlementaire — exploitation	(78 345 142)	(80 136 671)
Solde à la fin de l'exercice	14 626 036 \$	9 419 627 \$



ÉTAT DE L'IMPUTATION NETTE CUMULÉE
SUR L'AUTORISATION DU FONDS RENOUELABLE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	1996	1995
Activités d'exploitation		
Coût net de l'exploitation pour l'exercice	(83 551 551) \$	(79 959 418) \$
Éléments n'affectant pas l'imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable		
Obligation pour prestations de cessation d'emploi	5 400 000	342 129
Amortissement	6 378 527	3 831 224
(Gain) perte sur l'aliénation d'immobilisations	(144 673)	840 924
Diminution de la provision pour prestations de cessation d'emploi	(200 445)	(481 790)
Augmentation (diminution) de la provision pour vacances courues	6 854	(37 592)
	(72 111 288)	(75 464 523)
Diminution (augmentation) des éléments provisionnés du fonds de roulement	4 265 640	(6 032 280)
	(67 845 648)	(81 496 803)
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations	(5 180 164)	(6 430 625)
Immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition	(192 148)	(87 000)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	236 474	59 932
	(5 135 838)	(6 457 693)
Activités de financement		
Crédit parlementaire	77 257 388	82 072 842
Diminution (augmentation) de la valeur nette comptable des immobilisations, net de l'obligation découlant de contrats de location-acquisition	1 087 754	(1 936 171)
	78 345 142	80 136 671
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	192 148	87 000
Paievements des obligations découlant de contrats de location-acquisition	(202 410)	(237 626)
	78 334 880	79 986 045
Augmentation (diminution) de l'exercice	(5 353 394)	7 968 451
Solde au début de l'exercice	17 392 512	9 424 061
Solde à la fin de l'exercice	12 039 118 \$	17 392 512 \$



NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
DU 31 MARS 1996

1. Statut et objectif

L'Office national du film est régi par la Loi sur le cinéma. Il est établi pour susciter et promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution ;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements ;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes adonnées à la production de films ;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film ; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

Une autorisation permanente continue du Parlement, par voie d'un fonds renouvelable, permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Trésor du Canada au titre de fonds de roulement et de financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de l'augmentation de la valeur nette comptable des immobilisations en vertu de cette autorité. Celle-ci prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder 25 millions de dollars. Un crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le fonds renouvelable du coût net des acquisitions d'immobilisations et des coûts admissibles d'exploitation. Ce crédit est comptabilisé dans l'exercice auquel il s'applique et tout solde non utilisé se périmé.

2. Conventions comptables importantes

Production de films et autres formes de présentations visuelles

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

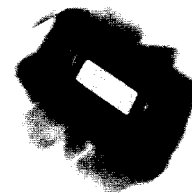
Programme de l'Office

Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions, de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Production commanditée

Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commanditée dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.



Copies de films

Le coût des copies destinées à la vente est comptabilisé aux stocks. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Stocks

Les productions en cours sont évaluées au montant cumulatif des coûts engagés dans chacune des productions, qui excède les avances facturées, jusqu'à concurrence du solde facturable au commanditaire. Tout excédent cumulatif des avances facturées sur les frais engagés est comptabilisé au poste avances sur productions.

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au prix coûtant moyen.

Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût direct moyen de fabrication et de leur valeur nette de réalisation.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant. L'amortissement est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, comme suit :

- Équipement technique	de 4 à 10 ans
- Équipement informatique	5 ans
- Mobilier de bureau	10 ans
- Équipement de bureau	5 ans
- Matériel roulant	5 ans

Les améliorations locatives sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les coûts sont engagés.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la juste valeur d'acquisition de l'actif (excluant les frais d'intérêts). Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

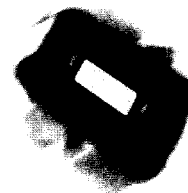
Prestations de cessation d'emploi

Les employés de l'Office ont droit à des prestations de cessation d'emploi telles que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Régime de retraite

Les employés admissibles participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Office partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Office. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

D'après les lois actuelles, l'Office n'est pas tenu de verser une contribution au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique.



3. Stocks

	1996	1995
Fournitures et approvisionnements	788 245 \$	1 017 824 \$
Copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente	283 841	336 006
Production en cours	260 075	1 089 136
	1 332 161 \$	2 442 966 \$

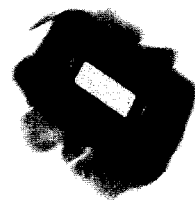
4. Immobilisations

	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Coût				
Équipement technique	31 585 254 \$	3 303 977 \$	529 241 \$	34 359 990 \$
Équipement informatique	11 481 571	2 020 990	877 101	12 625 460
Mobilier de bureau	1 817 967	30 253	126 870	1 721 350
Équipement de bureau	1 272 004	17 092	54 066	1 235 030
Matériel roulant	109 891	-	19 835	90 056
	46 266 687 \$	5 372 312 \$	1 607 113 \$	50 031 886 \$
Amortissement cumulé				
Équipement technique	20 078 790 \$	4 106 858 \$	513 401 \$	23 672 247 \$
Équipement informatique	6 289 668	1 806 905	864 178	7 232 395
Mobilier de bureau	835 355	237 235	76 656	995 934
Équipement de bureau	517 700	216 797	44 712	689 785
Matériel roulant	82 336	10 732	16 365	76 703
	27 803 849 \$	6 378 527 \$	1 515 312 \$	32 667 064 \$

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d'une valeur brute de 1 266 477 \$ (1995 : 1 361 507 \$) moins l'amortissement cumulé de 1 053 742 \$ (1995 : 759 565 \$).

5. Prestations de cessation d'emploi

Au cours de l'exercice, l'Office a approuvé un plan de réaménagement de son effectif afin de faire face aux compressions budgétaires imposées par le gouvernement fédéral. Des programmes d'incitation à la retraite anticipée et de mise à pied ont été mis de l'avant sur le même modèle que ceux offerts par les ministères fédéraux les plus touchés par les compressions de personnel. Ces programmes impliquent des avantages additionnels octroyés aux employés en sus des avantages réguliers.



Les dépenses de 1996 incluent 7 414 136 \$ de dépenses additionnelles (1995 : 1 400 000 \$), soit 6 800 000 \$ en vertu de ces nouveaux programmes et 614 136 \$ comme ajustement des estimations relatives aux programmes antérieurs. L'obligation à court terme de 9 500 000 \$ inscrite au bilan inclut aussi un montant de 2 700 000 \$ représentant les prestations régulières de cessation d'emploi accumulées au cours des années antérieures.

**6. Obligation découlant
de contrats
de location-acquisition**

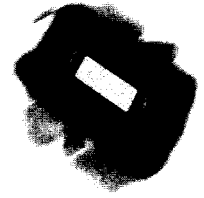
L'Office a signé des ententes pour la location d'équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs furent capitalisés pour un montant de 1 266 477 \$ tenant compte de taux d'intérêts variant de 7 à 15 %. Les obligations correspondantes sont diminuées sur la durée des baux de 3 ans et 5 ans et sont séparées au bilan entre les portions à court et à long terme. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 1996 ont totalisé 232 409 \$ ce qui inclut un montant d'intérêts de 30 000 \$ imputé aux résultats.

L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :

Paiements futurs exigibles en vertu des baux	
1997	84 573 \$
1998	77 181
1999	66 195
	227 949
Moins : intérêts	56 608
	171 341 \$
Portion à court terme	61 412 \$
Portion à long terme	109 929 \$

**7. Imputation nette cumulée
sur l'autorisation du
Fonds renouvelable**

	1996	1995
Valeur nette comptable des immobilisations	17 364 822 \$	18 462 838 \$
Éléments provisionnés du fonds de roulement	(5 154 363)	(888 723)
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	(171 341)	(181 603)
	12 039 118 \$	17 392 512 \$



8. Déficit cumulé

Le déficit cumulé est constitué des items suivants qui seront financés par le crédit parlementaire de l'exercice au cours duquel ils seront déboursés :

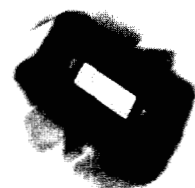
	1996	1995
Vacances courues	116 853 \$	109 999 \$
Prestations de cessation d'emploi – court terme	9 500 000	2 500 000
Prestations de cessation d'emploi – long terme	5 009 183	6 809 628
	14 626 036 \$	9 419 627 \$

9. Dépenses

	1996	1995
Salaires et avantages sociaux	41 795 526 \$	46 074 466 \$
Location	9 970 630	10 607 676
Services professionnels et spéciaux	9 500 473	8 040 831
Matériel et fournitures	5 093 390	3 809 012
Transport et communications	4 632 721	5 266 843
Amortissement	6 378 527	3 831 224
Participation en espèces dans les coproductions	2 706 541	3 860 983
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	2 517 353	2 929 191
Information	1 224 594	1 363 208
Réparations et entretien	1 076 452	1 305 024
(Gain) perte sur l'aliénation d'immobilisations	(144 673)	840 924
Divers	1 103 332	1 408 793
	85 854 866	89 338 175
Prestations de cessation d'emploi (note 5)	7 414 136	1 400 000
	93 269 002 \$	90 738 175 \$

10. Opérations entre apparentés

L'Office est apparenté en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État créés par le gouvernement fédéral. L'Office s'engage dans des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l'exercice, l'Office a loué des locaux de Travaux publics et Services gouvernementaux pour un montant de 8 551 000 \$ (1995 : 8 160 000 \$).



11. Engagements

L'Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d'équipement. Les montants futurs minimums à verser en loyers sont les suivants :

	Locaux	Équipement	Total
1997	257 000 \$	105 000 \$	362 000 \$
1998	255 000	33 000	288 000
1999	135 000	9 000	144 000
2000	15 000	--	15 000
2001	15 000	--	15 000
	677 000 \$	147 000 \$	824 000 \$

12. Éventualités

Dans le cours normal des affaires, l'Office est défendeur dans des réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

13. Renseignements comparatifs

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin de se conformer à la présentation adoptée en 1996.

Bureaux de l'ONF et partenaires



SIÈGE SOCIAL

Constitution Square
360, rue Albert, bureau 1560
Ottawa (Ontario)
K1A 0M9
Tél. : (613) 992-3615

BUREAU CENTRAL

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec)
H4N 2N4

Édifice John-Grierson

125, rue Houde
Saint-Laurent (Québec)
H4N 2J3
Tél. : 1 800 267-7710 (de partout au Canada)
ou 283-9000 (de Montréal et sa région)

ADRESSE POSTALE

Case postale 6100, Succursale Centre-ville
Montréal (Québec)
H3C 3H5

ADRESSE DE LIVRAISON

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec)
H4N 2N4

PRODUCTION

CENTRES DE PRODUCTION FRANÇAISE

◆ Acadie

Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1H6
Tél. : (506) 851-6104

◆ Ontario

150, rue John
Toronto (Ontario)
M5V 3C3
Tél. : (416) 973-2225

CENTRES DE PRODUCTION ANGLAISE

◆ Atlantique

Édifice Queen's Court
5475, chemin Spring Garden, 2^e étage
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 1G2
Tél. : (902) 426-6000

◆ Nord-Ouest

Place du Canada
9700, avenue Jasper, bureau 120
Edmonton (Alberta)
T5J 4C3
Tél. : (403) 495-3013

◆ Ontario

150, rue John
Toronto (Ontario)
M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

◆ Pacifique

1045, rue Howe, bureau 300
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6Z 2B1
Tél. : (604) 666-3838

◆ Prairies

245, rue Main
Winnipeg (Manitoba)
R3C 1A7
Tél. : (204) 983-3160

DISTRIBUTION AU CANADA

◆ Alberta

Partenaires :
Calgary Public Library
616, MacLeod Trail S-E.
Calgary (Alberta)
T2G 2M2
Tél. : (403) 260-2780

Bibliothèque de l'École Maurice-Lavallée

8828, 95^e rue
Edmonton (Alberta)
T6C 4H9
Tél. : (403) 465-6457

Edmonton Public Library

7, Sir Winston Churchill Square
Edmonton (Alberta)
T5J 2V4
Tél. : (403) 496-7000

◆ Colombie-Britannique

Partenaires :

Prince George Public Library

887, rue Dominion
Prince George (Colombie-Britannique)
V2L 5L1
Tél. : (604) 563-9251

Le Centre culturel francophone de Vancouver

1551, 7^e Avenue
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6J 1S1
Tél. : (604) 736-9806

Vancouver Public Library

350, rue West Georgia
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 6B1
Tél. : (604) 331-3603

Greater Victoria Public Library

735, rue Broughton
Victoria (Colombie-Britannique)
V8W 3H2
Tél. : (604) 382-7241

◆ Île-du-Prince-Édouard

Partenaire :

Government of P.E.I.

Department of Education
Media Centre
145, rue Richmond
Charlottetown (Î.-P.-É.)
C1A 1J1
Tél. : (902) 368-4600

◆ Manitoba

Partenaires :

Bibliothèque de Saint-Boniface

100-131, boul. Provencher
Saint-Boniface (Manitoba)
R2H 0G2
Tél. : (204) 986-4331



Winnipeg Public Library

251, rue Donald
Winnipeg (Manitoba)
R3C 3P5
Tél. : (204) 986-6489

◆ **Nouveau-Brunswick**

Partenaires :

Bibliothèque publique de Moncton

644, rue Main, suite 101
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1E2
Tél. : (506) 857-8731

Bibliothèque régionale de Saint John

1, Market Square
Saint John (Nouveau-Brunswick)
E2L 4Z6
Tél. : (506) 648-1191

◆ **Nouvelle-Écosse**

Partenaires :

Halifax Regional Library

5381, chemin Spring Garden
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 1E9
Tél. : (902) 490-5744

University College of Cape Breton

Multi-Media Education
1250, chemin Grand Lake
Sydney (Nouvelle-Écosse)
B1P 6L2
Tél. : (902) 563-1321

◆ **Ontario**

Partenaires :

Dundas Public Library

18, rue Ogilvie
Dundas (Ontario)
L9H 2S2
Tél. : (905) 627-3507

Frontenac County Public Library

130, chemin Days
Kingston (Ontario)
K7M 3P8
Tél. : (613) 389-2611

Kitchener Public Library

85, rue Queen Nord
Kitchener (Ontario)
N2H 2H1
Tél. : (519) 743-0271

London Public Library

305, avenue Queen
London (Ontario)
N6B 3L7
Tél. : (519) 661-5100

North Bay Public Library

271, rue Worthington Est
North Bay (Ontario)
P1B 1H1
Tél. : (705) 474-3332

North York Public Library

5120, rue Yonge
North York (Ontario)
M2N 5N9
Tél. : (416) 395-5573

Bibliothèque publique d'Ottawa

120, rue Metcalfe
Ottawa (Ontario)
K1P 5M2
Tél. : (613) 598-4007

**Service des bibliothèques
de l'Ontario Nord**

910, avenue Victoria Est
Thunder Bay (Ontario)
P7C 1B4
Tél. : (807) 626-1670

Thunder Bay Public Library

285, chemin Red River
Thunder Bay (Ontario)
P7B 1A9
Tél. : (807) 344-3585

Toronto Public Library

(33 succursales)
Tél. : (416) 393-7610

◆ **Québec**

ONF Montréal

1564, rue Saint-Denis
Montréal (Québec)
H2X 3K2
Tél. : (514) 496-6887

Partenaires :

Bibliothèque municipale de Chicoutimi

155, rue Racine Est
Chicoutimi (Québec)
G7H 1T5
Tél. : (418) 698-5355

Bibliothèque Gabrielle-Roy

350, rue St-Joseph Est
Québec (Québec)
G1K 3B2
Tél. : (418) 529-0924

Bibliothèque municipale de Rimouski

110, rue de l'Évêché Est
Rimouski (Québec)
G5L 1X9
Tél. : (418) 724-3164

Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda

201, avenue Dallaire
Rouyn-Noranda (Québec)
J9X 4T5
Tél. : (819) 762-0944

Bibliothèque municipale Éva-Sénécal

450, rue Marquette
Sherbrooke (Québec)
J1H 1M4
Tél. : (819) 822-6019

Bibliothèque municipale Gattien-Lapointe

1225, place de l'Hôtel-de-Ville
Trois-Rivières (Québec)
G9A 4S7
Tél. : (819) 372-4617

Bibliothèque municipale de Val-d'Or

600, 7^e rue
Val-d'Or (Québec)
J9P 3P3
Tél. : (819) 824-2666



◆ **Saskatchewan**

Partenaires :

Regina Public Library
2311, 12^e Avenue
Regina (Saskatchewan)
S4P 3Z5
Tél. : (306) 777-6017

Saskatoon Public Library
311, 23^e rue est
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0J6
Tél. : (306) 975-7558

◆ **Terre-Neuve**

Partenaires :

Corner Brook Public Library
Sir Richard Squires Building
Corner Brook (Terre-Neuve)
A2H 6J8
Tél. : (709) 634-0013

Provincial Resources Library
Arts and Culture Centre
St. John's (Terre-Neuve)
A1B 3A3
Tél. : (709) 737-2133

◆ **Territoires du Nord-Ouest**

Partenaire :

**Northwest Territories Public
Libraries Services**
62, Woodland Drive
Hay River (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 1G1
Tél. : (403) 874-6531

◆ **Yukon**

Partenaire :

**Government of Yukon
Libraries and Archives**
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
Tél. : (403) 667-5240

.....
DISTRIBUTION À L'ÉTRANGER

◆ **Angleterre**

Londres
1, Grosvenor Square
London W1X 0AB
England
Tél. : (1) 626-9492

◆ **États-Unis**

New York
1251, Avenue of the Americas
16th Floor
New York, N.Y. 10020
USA
Tél. : (212) 596-1770

◆ **France**

Paris
5, rue de Constantine
75007 Paris
France
Tél. : (1) 44.18.35.40

.....
SERVICES À LA CLIENTÈLE

De partout au Canada
1 800 267-7710

De Montréal et sa région
283-9000
Télécopieur : (514) 283-7564

